

SENATE



SÉNAT

CANADA

First Session
Forty-second Parliament, 2015-16-17-18

*Proceedings of the Special
Senate Committee on*

ARCTIC

Chair:

The Honourable DENNIS GLEN PATTERSON

Monday, March 26, 2018

Issue No. 5

Fifth meeting:

Study on the significant and rapid
changes to the Arctic, and impacts on
original inhabitants

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
 quarante-deuxième législature, 2015-2016-2017-2018

*Délibérations du Comité
 sénatorial spécial sur l'*

ARCTIQUE

Président :

L'honorable DENNIS GLEN PATTERSON

Le lundi 26 mars 2018

Fascicule n° 5

Cinquième réunion :

Étude sur les changements importants et rapides
qui se produisent dans l'Arctique et les effets de
ces changements sur les premiers habitants

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

SPECIAL SENATE COMMITTEE ON THE ARCTIC

The Honourable Dennis Glen Patterson, *Chair*

The Honourable Patricia Bovey, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Coyle	(or Mitchell)
Day	Neufeld
* Day	Oh
(or Mercer)	Pate
Eaton	* Smith
Galvez	(or Martin)
* Harder, P.C.	* Woo
(or Bellemare)	(or Saint-Germain)

*Ex officio members
(Quorum 4)

COMITÉ SÉNATORIAL SPÉCIAL SUR L'ARCTIQUE

Président : L'honorable Dennis Glen Patterson

Vice-présidente : L'honorable Patricia Bovey

et

Les honorables sénateurs :

Coyle	(ou Mitchell)
Day	Neufeld
* Day	Oh
(ou Mercer)	Pate
Eaton	* Smith
Galvez	(ou Martin)
* Harder, C.P.	* Woo
(ou Bellemare)	(ou Saint-Germain)

* Membres d'office
(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Monday, March 26, 2018
(6)

[*Translation*]

The Special Senate Committee on the Arctic met this day at 6:31 p.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Dennis Glen Patterson, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Bovey, Coyle, Eaton, Galvez, Oh and Patterson (6).

In attendance: Sara Fryer and Thai Nguyen, analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, September 27, 2017, the committee continued its study on the significant and rapid changes to the Arctic, and impacts on original inhabitants. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.*)

WITNESSES:

Nunavut Tunngavik Inc.:

Aluki Kotierk, President.

Makivik Corporation:

The Honourable Charlie Watt (former senator), President.

The Honourable Charlie Watt and Ms. Kotierk each made a presentation and answered questions.

At 8:32 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Maxime Fortin

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le lundi 26 mars 2018
(6)

[*Français*]

Le Comité sénatorial spécial sur l'Arctique se réunit aujourd'hui, à 18 h 31, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Dennis Glen Patterson (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Bovey, Coyle, Eaton, Galvez, Oh et Patterson (6).

Également présents : Sara Fryer et Thai Nguyen, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 27 septembre 2017, le comité poursuit son étude sur les changements importants et rapides qui se produisent dans l'Arctique et les effets de ces changements sur les premiers habitants. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Nunavut Tunngavik Inc. :

Aluki Kotierk, présidente.

Société Makivik :

L'honorable Charlie Watt (ancien sénateur), président.

L'honorable Charlie Watt et Mme Kotierk font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 20 h 32, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EVIDENCE

OTTAWA, Monday, March 26, 2018

The Special Senate Committee on the Arctic met this day at 6:31 p.m. to consider the significant and rapid changes to the Arctic, and impacts on original inhabitants.

Senator Dennis Glen Patterson (*Chair*) in the chair.

[*Editor's Note: Some evidence was presented through an Inuktitut interpreter.*]

[*English*]

The Chair: Good evening and welcome to this meeting of the Special Senate Committee on the Arctic. My name is Dennis Patterson. I am a senator representing Nunavut and I am privileged to be the chair of this committee.

I wish to welcome everyone with us in this room and viewers from across the country who may be watching on television or online. As a reminder to those watching, these committee hearings are open to the public and also available online on the Senate website at sencanada.ca.

I would now ask senators around the table to please introduce themselves.

Senator Oh: Victor Oh, Ontario.

Senator Eaton: Nicky Eaton, Ontario.

Senator Coyle: Mary Coyle, Nova Scotia.

Senator Bovey: Pat Bovey, Manitoba.

Senator Galvez: Rosa Galvez, Quebec.

The Chair: Tonight, I'm very pleased to welcome, from Nunavut Tunngavik Incorporated, Aluki Kotierk, President, and from Makivik Corporation, the Honourable Charlie Watt, President, and former chair of this committee.

[*Editor's Note: The Chair spoke in Inuktitut.*]

And I'd also like to acknowledge MP Larry Bagnell from Yukon. Welcome, Larry.

Thank you for joining us. I understand, Senator Watt, you're going to speak first. But before I invite you to proceed with your opening statements, I would like to mention to my colleagues and members of the public that we have interpretation in Inuktitut available for tonight's meeting. I invite you both to proceed with your opening statements, after which we will go to a question and answer session, if that's agreeable.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 26 mars 2018

Le Comité sénatorial spécial sur l'Arctique se réunit aujourd'hui, à 18 h 31, pour examiner les changements importants et rapides qui se produisent dans l'Arctique et les effets de ces changements sur les premiers habitants.

Le sénateur Dennis Glen Patterson (*président*) occupe le fauteuil.

[*Note de la rédaction : Certains témoignages en inuktitut ont été présentés par l'intermédiaire d'un interprète.*]

[*Traduction*]

Le président : Bonsoir et bienvenue à cette réunion du Comité sénatorial spécial sur l'Arctique. Je m'appelle Dennis Patterson. Je représente le Nunavut au Sénat et j'ai le privilège de présider ce comité.

Je veux souhaiter la bienvenue à toutes les personnes ici présentes ainsi qu'aux téléspectateurs de partout au pays qui nous regardent à la télévision ou en ligne. Je rappelle aux gens qui nous regardent que ces audiences sont ouvertes au public et sont aussi affichées en ligne sur le site web du Sénat à l'adresse sencanada.ca.

Je demanderais maintenant aux sénateurs autour de la table de se présenter.

Le sénateur Oh : Victor Oh, Ontario.

La sénatrice Eaton : Nicky Eaton, Ontario.

La sénatrice Coyle : Mary Coyle, Nouvelle-Écosse.

La sénatrice Bovey : Pat Bovey, Manitoba.

La sénatrice Galvez : Rosa Galvez, Québec.

Le président : Ce soir, je suis ravi d'accueillir, de Nunavut Tunngavik Incorporated, Aluki Kotierk, présidente, et de la Société Makivik, l'honorable Charlie Watt, président, et ancien président de ce comité.

[*Note de la rédaction : Le président s'exprime en inuktitut.*]

J'aimerais aussi souligner la présence du député Larry Bagnell, du Yukon. Bienvenue, Larry.

Merci de vous être joints à nous. Je crois comprendre, sénateur Watt, que vous allez commencer. Cependant, avant que je vous invite à prononcer vos remarques liminaires, j'aimerais mentionner à mes collègues et aux membres du public que nous avons des services d'interprétation en inuktitut pour la réunion de ce soir. Je vous invite tous les deux à prononcer vos

[*Interpretation*]

Hon. Charlie Watt, (former senator) President, Makivik Corporation: I will be talking in Inuktitut. It won't be long, but I will speak Inuktitut.

Senator Patterson, thank you. I was the chair at one time. You have taken on that role, and I know the committee will proceed well. I'm happy that it will continue and make progress about the North.

[*English*]

Honourable senators, it is my pleasure to be here today. I am from the region of Northern Quebec called Nunavik, which is Inuit territory. Our land mass is an area of 171,307.62 square miles north of the 55th parallel. We have 14 communities, which are called villages and which are all on the coastal areas. The western border of our land touches the Hudson Bay, the northern border Ungava Bay and the east is the Torngat Mountains, which divide Quebec from Newfoundland and Labrador.

Since I'm no longer a senator, honourable senators, I'm here in my capacity as President of Makivik Corporation. This is the organization that I started 40 years ago to manage the proceeds of The James Bay and Northern Quebec Agreement.

When I started as a senator in 1984, it was permissible for me to hold both jobs at the same time, but, due to our new Senate rules, I retired from the Senate just over a week ago and have returned to my home in the village of Kuujuaq to assume the leadership of Makivik Corporation once again.

I'm 73 years old, and I have returned to my community to help the younger leaders navigate through the challenges that they are facing and to set us on a course for economic success. The company name is Makivik, which means "to rise up." I selected this name because it provides hope and positive vision to my people.

Makivik Corporation's objectives are to receive, administer, distribute and invest the compensation money payable to Nunavik Inuit, as provided for in the James Bay and Northern Quebec Agreement; to relieve poverty and to promote the welfare, advancement and education of the Inuit; to foster, promote, protect and assist in preserving the Inuit way of life, values and traditions; to exercise the functions vested in it by other acts or the agreement; and to develop and improve the Inuit communities and their means of action. These were the goals of the corporation when we created it and they still are today.

remarques liminaires avant que nous passions à la période des questions, si cela vous convient.

[*Interprétation*]

L'honorable Charlie Watt (ancien sénateur), président, Société Makivik : Je parlerai brièvement en inuktitut.

Sénateur Patterson, je vous remercie. J'ai été président à une époque. Vous avez repris le flambeau, et je sais que le comité va bien se dérouler. Je suis heureux qu'il continue de progresser dans le dossier du Grand Nord.

[*Traduction*]

Honorables sénateurs, je suis heureux d'être ici aujourd'hui. Je suis originaire de la région du Nord du Québec appelée Nunavik, qui est un territoire inuit. Il couvre une superficie de 171 307,62 milles carrés au nord du 55^e parallèle. Nous comptons 14 collectivités, qu'on appelle des villages et qui se trouvent tous sur la côte. La frontière occidentale de nos terres touche la baie d'Hudson, la frontière septentrionale, la baie d'Ungava et la partie orientale, les monts Torngat, qui séparent le Québec de Terre-Neuve-et-Labrador.

Puisque j'ai quitté le Sénat, honorables sénateurs, je suis ici en ma capacité de président de la Société Makivik. Il s'agit de l'organisme que j'ai fondé il y a 40 ans pour gérer les produits de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois.

Lorsque j'ai entamé ma carrière de sénateur en 1984, j'étais autorisé à occuper les deux emplois simultanément, mais plus maintenant en raison des nouvelles règles du Sénat. J'ai donc pris ma retraite du Sénat il y a un peu plus d'une semaine et je suis retourné chez moi dans le village de Kuujuaq pour assumer à nouveau la présidence de la Société Makivik.

J'ai 73 ans, et je suis retourné dans ma collectivité pour aider les jeunes leaders à composer avec les défis auxquels ils font face et à viser la réussite économique. Le nom de la société est Makivik, ce qui signifie « s'élever ». J'ai choisi ce nom parce qu'il donne de l'espoir et une vision positive à mon peuple.

La Société Makivik a les objectifs suivants : recevoir, administrer, distribuer et investir l'indemnité pécuniaire destinée aux Inuits du Nunavik, conformément aux dispositions de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois; lutter contre la pauvreté et promouvoir le bien-être, le progrès et l'éducation des Inuits; encourager, promouvoir, protéger et appuyer le mode de vie, les valeurs et les traditions des Inuits, ainsi que contribuer à leur préservation; exercer les fonctions qui lui sont dévolues par la loi et la convention; et développer les collectivités inuites et améliorer leurs moyens d'action. C'étaient les buts de la société lorsque nous l'avons créée et ils le sont toujours aujourd'hui.

Tonight, in order to keep with the theme of the committee, I will start by addressing the issues that are most pressing for my community as identified during the Arctic Policy Framework regional roundtable discussion in Kuujuaq last October, and then I will share my personal opinions, which are based on my personal experience with the government leaders and Indigenous leaders and elders.

In October of last year, my community leadership met with federal government officials to identify key priorities for the region. They identified the following as their most pressing and urgent needs:

Participants emphasized that the Arctic Policy Framework must be centred on pressing social issues such as suicide, mental health, alcoholism and addiction, the erosion of language and culture and the legacy of colonialism.

Our regional leaders have argued for the government to take into account the priorities and strategic direction provided by regional strategies, like the Parnasimautik consultation report, the booklet I have circulated and that you probably have at your disposal.

The Inuit of Northern Quebec realize that this process must be done in partnership with the people of Nunavik and Quebec and Canada.

They need to look at outdated funding models. We know that per capita funding does not work in the North because our population is small but our land mass is tremendous.

We also know that intergovernmental transfer does not work. Instead of sending money to the Government of Quebec, the federal government should be sending the funds directly to the region. Thanks to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples' report on housing, this is now the case for housing funds.

Indigenous people also live in the cities, so we need to consider urban Inuit in our work on the Arctic Policy Framework.

Participants called for improved ports and icebreaking ships to extend Nunavik's shipping season.

Broadband access and Internet connectivity need immediate improvement for education and health and business.

My community lacks emergency service in the region, and we must improve the collaboration between the governments on interjurisdictional issues like health care.

Ce soir, pour rester dans le thème de la réunion, je vais commencer par aborder les questions les plus pressantes pour ma collectivité telles qu'elles sont ressorties des discussions de la table ronde régionale sur le Cadre stratégique pour l'Arctique à Kuujuaq, en octobre dernier. Je vais ensuite vous faire part de mes opinions personnelles, qui sont fondées sur ma propre expérience avec les dirigeants gouvernementaux, les dirigeants autochtones et les anciens.

En octobre dernier, les dirigeants de ma collectivité ont rencontré des fonctionnaires du gouvernement fédéral en vue de dégager les priorités clés pour la région. Ils ont déterminé que les besoins qui suivent étaient les plus pressants et urgents.

Les participants ont souligné que le Cadre stratégique pour l'Arctique doit être axé sur des questions sociales pressantes comme le suicide, la santé mentale, l'alcoolisme et la toxicomanie, l'érosion de la langue et de la culture ainsi que l'héritage du colonialisme.

Nos dirigeants régionaux ont milité auprès du gouvernement pour qu'il tienne compte des priorités et de l'orientation stratégique formulée par les stratégies régionales, comme le rapport de consultation Parnasimautik, le livret que j'ai distribué et que vous avez probablement à votre disposition.

Les Inuits du Nord du Québec sont conscients du fait que ce processus doit être réalisé en partenariat avec le peuple du Nunavik, le Québec et le Canada.

Ils doivent se pencher sur les modèles de financement désuets. Nous savons que le financement par habitant ne fonctionne pas dans le Nord, car notre population est petite, mais notre superficie est considérable.

Nous savons aussi que les transferts intergouvernementaux ne fonctionnent pas. Au lieu d'envoyer de l'argent au gouvernement du Québec, le gouvernement fédéral devrait envoyer le financement directement à la région. Grâce au rapport sur le logement du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, c'est maintenant le cas des fonds destinés au logement.

Les Autochtones vivent aussi dans les villes, si bien que nous avons besoin de tenir compte des Inuits en milieu urbain dans nos travaux sur le Cadre stratégique pour l'Arctique.

Les participants ont demandé qu'on améliore les ports et les brise-glaces pour prolonger la saison de navigation du Nunavik.

On doit améliorer sans tarder l'accès à large bande et la connectivité Internet pour l'éducation, la santé et les affaires.

Il manque de services d'urgence dans la région pour ma collectivité, et nous devons rehausser la collaboration entre les gouvernements sur les questions interjuridictionnelles comme les soins de santé.

As the President of Makivik Corporation, I will agree with those things listed, but I must also bring to your attention some of the more complex and equally urgent needs of my people.

First, as a legislature, we need to change the way we see the Arctic. It is not an empty space to be preserved.

The Arctic is alive and inhabited by the people who live along the coastline, and the Inuit are the people who maintain occupancy of the land and who assure Canada of continued jurisdiction.

The Arctic is warming at twice the rate of the global average. This has changed our traditional transportation routes and the animal life, and the infrastructure is less secure in the villages with melting permafrost. We need an action plan and funding to relocate some of our communities and to stabilize the others.

We need economic opportunity.

Domestically, the Inuit need to be treated as partners, with sufficient resources to do our job well. Inuit are proud people, and we want to achieve success in all of our endeavours.

I worry about our front-line people. Who will respond to an oil spill or disaster at sea? Anyone in the community knows that we don't have the training or resources to manage a crisis of large proportions. Yet, we will be criticized by the nation and by governments at all levels if we fail to meet outside standards. This makes us feel bad, but it is also destroying trust in our government. We need to have confidence in our government, and we need to believe that they are making policy decisions that will have a positive impact on us.

When Canada, or any other nation, puts a ban on economic activity, this has a direct impact on our economy and our ability to create wealth. This includes oil and gas moratoriums and limiting the fish quota.

Internationally, we have much work to do, and we need Canada's support. We need Canada to stand up for us during the negotiations with other countries. Why aren't Inuit handcrafts part of the NAFTA? Inuit-made seal products and ivory are not permitted to go to the United States.

We need Canada's support and intervention on our behalf at the United Nations level. As one example, the United Nations has the Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, but it applies only to new agreements. There is no mechanism to open

À titre de président de la Société Makivik, je suis d'accord avec les points énumérés, mais je dois aussi porter à votre attention une partie des besoins plus complexes et urgents des gens de ma région.

Premièrement, en tant que gouvernement, nous devons changer notre perception de l'Arctique. Il ne s'agit pas d'un espace vide à préserver.

L'Arctique est vivant et habité par les personnes qui résident le long de la côte, et les Inuits sont les personnes qui occupent les terres et qui assurent au Canada la compétence permanente.

L'Arctique se réchauffe deux fois plus rapidement que le reste de la planète. Cette réalité a modifié nos voies de transport traditionnelles et la vie animale, et la fonte du pergélisol rend l'infrastructure instable. Nous avons besoin d'un plan d'action et de financement pour déplacer certaines de nos collectivités et stabiliser les autres.

Nous avons besoin de débouchés économiques.

À l'échelle nationale, les Inuits ont besoin d'être traités comme des partenaires et de disposer de ressources suffisantes pour bien faire leur travail. Les Inuits sont fiers et ils veulent réussir dans tout ce qu'ils entreprennent.

Je m'inquiète pour nos intervenants de première ligne. Qui interviendra en cas de déversement d'hydrocarbures ou de catastrophe en mer? Tous les membres de la collectivité savent que nous n'avons ni la formation ni les ressources pour gérer une crise de grande envergure. Cependant, nous essuierons les critiques des Canadiens et de tous les ordres de gouvernement si nous n'arrivons pas à respecter les normes externes. Cet état de choses nous fait nous sentir mal, mais il détruit aussi notre confiance à l'égard de notre gouvernement. Nous devons avoir foi en lui et croire qu'il prend des décisions stratégiques qui auront une incidence positive sur nous.

Lorsque le Canada, ou toute autre nation, interdit l'activité économique, sa décision a des répercussions directes sur notre économie et notre capacité de créer de la richesse. Ces interdictions comprennent les moratoires sur l'exploration pétrolière et gazière et les limites imposées aux quotas de pêche.

À l'échelle internationale, nous avons fort à faire et nous avons besoin du soutien du Canada. Il faut que le Canada défende nos intérêts dans le cadre des négociations avec d'autres pays. Pourquoi l'artisanat inuit n'est-il pas visé par l'ALENA? Les produits du phoque fabriqués par les Inuits et l'ivoire ne peuvent être exportés aux États-Unis.

Nous avons besoin du soutien du Canada et de son intervention en notre nom à l'échelon des Nations Unies. À titre d'exemple, cette organisation a promulgué la Déclaration sur les droits des peuples autochtones, mais celle-ci ne s'applique

up the old agreements to make space for the Inuit voice, and Canada must insist on Inuit participation at all levels of the international discussions that impact our land, ice, sea and water.

My favourite example is the UN Convention on the Law of the Sea. Those talks were based on the assumption that nobody can live on the sea, so they decided to carve up the ocean waters for the use of different countries. But, clearly, Inuit have lived on the sea, ice, land and water for generations, and we have been shut out of the dialogue. My friend Peter Hutchins, in Montreal, has a very solid grasp of the legal issues on this, and I'm encouraged that you will hear him when the time comes.

Another international example is the High Arctic. This is our homeland and our traditional territory. Yet, we still have people talking about setting it aside for the common heritage of mankind. That is unacceptable to us.

The Arctic Council is a powerful organization, with a rotating chairmanship. Yet, Inuit have never been hosts yet. How is it that they can keep meeting to discuss our land and our resources, and we are still on the sidelines?

Honourable senators, the solutions to those issues are complex because the players at the table keep changing. Solutions require a deep and specialized knowledge of the treaties and Canada's historic role in dealing with our people. They require thoughtful and respectful dialogue.

Too often, our political leaders are in the job for a short period of time, so they divide up an issue for which they don't have the knowledge base needed to do the job right. Many senators and members have chosen to sit on the Aboriginal-specific committees without any expertise at all, and it is very frustrating at times. I'm talking about my past experience. I'm not talking about you people. For that reason, I'm glad to see this group of senators at the table tonight because I know you have done your homework, and you are going to do excellent work. I will continue to follow your work and be available to you whenever you need me.

As I conclude this presentation, I want to share my vision with you. My vision as president is for my people to rise up out of poverty and assume their place equal to other Canadians. My longer-term vision is for the Inuit to achieve financial success that exceeds that of the general Canadian public. We have lived in Canada beyond memory, and we have cared for the land and resources of the North. For this reason, we should also benefit from those resources, and we should not be treated as second-class citizens. Inuit are full taxpayers, and we have always tried to work with the governments in Canada and Quebec.

qu'aux nouveaux accords. Il n'existe aucun mécanisme pour rouvrir les vieux accords afin de faire de la place aux Inuits, et le Canada doit insister sur la participation inuite à tous les niveaux des discussions internationales qui influent sur nos terres, nos glaces, notre océan et nos eaux.

Mon exemple préféré est celui de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer. Les discussions l'entourant portaient du principe que personne ne peut vivre sur la mer, si bien qu'on a décidé de diviser les eaux des océans pour que divers pays puissent les utiliser. Cependant, il est clair que les Inuits vivent sur la mer, les glaces, les terres et les eaux depuis des générations et qu'ils ont été exclus de la discussion. Mon ami Peter Hutchins, à Montréal, comprend très bien les questions juridiques dans ce dossier, et je suis encouragé de savoir que vous entendrez son témoignage le moment venu.

Un autre exemple international est celui de l'Extrême-Arctique. C'est notre terre natale et notre territoire traditionnel. Cependant, des gens parlent toujours de le mettre de côté pour le patrimoine commun de l'humanité. C'est pour nous inacceptable.

Le Conseil de l'Arctique est une organisation puissante qui est présidée par rotation. Quoi qu'il en soit, les Inuits n'ont encore jamais été les hôtes. Comment peuvent-ils continuer à se réunir pour discuter de nos terres et de nos ressources alors que nous restons toujours en marge?

Honorables sénateurs, les solutions à ces problèmes sont complexes, car les acteurs changent constamment. Les solutions requièrent une connaissance approfondie et spécialisée des traités et du rôle historique du Canada dans ses échanges avec notre peuple. Ils nécessitent un dialogue réfléchi et respectueux.

Il arrive trop souvent que nos dirigeants politiques occupent leur poste pour une courte période, alors ils divisent une question pour laquelle ils ne possèdent pas les connaissances nécessaires pour bien faire le travail. Nombre de sénateurs et de députés ont choisi de siéger aux comités axés sur les questions autochtones sans avoir la moindre expertise, et c'est parfois très frustrant. Je parle de gens avec qui j'ai travaillé par le passé, pas des personnes ici présentes. Voilà pourquoi je suis ravi de voir le groupe de sénateurs qui se trouve ici ce soir, car je sais que vous avez fait vos devoirs et que vous ferez un excellent travail. Je continuerai de suivre vos travaux et d'être à votre disposition quand vous aurez besoin de moi.

En terminant, j'aimerais vous faire part de ma vision. À titre de président, j'envisage que mon peuple sorte de la pauvreté et qu'il occupe une place égale à celle des autres Canadiens. À plus long terme, je vise à ce que les Inuits atteignent une réussite financière qui dépasse celle du grand public canadien. Nous vivons au Canada depuis des temps immémoriaux et nous avons entretenu les terres et les ressources du Nord. Voilà pourquoi nous devrions aussi tirer parti de ces ressources et ne pas être traités comme des citoyens de deuxième ordre. Les Inuits sont

We want to have a viable Northern economy that is able to support our population, which is young and growing rapidly. I'm asking you to help me to achieve this vision. As you move forward with your study, I ask: How can we empower Inuit to ensure their long-term economic success? What do we need to do at the policy level to improve the health and the life expectancy of my people? What institutional barriers continue to keep Inuit out of the decision-making circles? How can the Senate of Canada be the catalyst for change?

Honourable senators, I thank you for allowing me to make my points.

The Chair: Senator Watt, it's great to have you back. It's just like you never left us.

Mr. Watt: I'm still the same. I still can't read properly from the documents.

The Chair: We'll go to Ms. Kotierk, reserving questions until after both presentations.

Ms. Kotierk, welcome.

[*Interpretation*]

Aluki Kotierk, President, Nunavut Tunngavik Inc.: Thank you. I am happy to be here, and thank you for asking me to speak to you and give a presentation and for your warm welcome here.

I will be speaking in English so you all understand.

[*English*]

I would like to begin by commending the Senate for creating the Special Senate Committee on the Arctic. Its creation says a great deal, things that are both constructive and respectful, about the Senate's understanding of the existence of and the growing importance of Arctic issues, both within Canada and across the circumpolar world.

I am here from Nunavut, the only jurisdiction in Canada where the Indigenous population is the majority. Spread over 25 communities, all fly-in communities, Inuit make up 85 per cent of the population. Roughly half of the Inuit are under the age of 25 years old. The first language of the majority of Inuit in Nunavut is Inuktitut. Both French and English are minority languages.

des contribuables à part entière, et nous avons toujours essayé de collaborer avec les gouvernements du Canada et du Québec.

Nous voulons avoir une économie septentrionale viable qui soit en mesure de soutenir notre population, qui est jeune et qui croît rapidement. Je vous demande de m'aider à réaliser cette vision. Alors que vous progressez dans votre étude, je vous pose les questions suivantes : comment pouvons-nous donner aux Inuits le plein pouvoir d'assurer leur réussite économique à long terme? Que devons-nous faire à l'échelon des politiques pour améliorer la santé et l'espérance de vie de mon peuple? Quels obstacles institutionnels continuent d'écartier les Inuits de la sphère des décideurs? Comment le Sénat du Canada peut-il servir de catalyseur de changement?

Honorables sénateurs, je vous remercie de m'avoir permis de vous présenter mes arguments.

Le président : Sénateur Watt, c'est bon de vous revoir. C'est comme si vous n'étiez jamais parti.

M. Watt : Je suis toujours le même. Je ne peux toujours pas lire les documents correctement.

Le président : Nous allons entendre le témoignage de Mme Kotierk et nous passerons aux questions après les deux présentations.

Madame Kotierk, je vous souhaite la bienvenue.

[*Interprétation*]

Aluki Kotierk, présidente, Nunavut Tunngavik Inc. : Merci. Je suis heureuse d'être ici, et je vous remercie de m'avoir invitée à témoigner et à faire une présentation. Et merci aussi pour votre accueil chaleureux.

Je ne vais pas continuer en inuktitut pour que vous puissiez tous me comprendre.

[*Traduction*]

J'aimerais commencer par féliciter le Sénat d'avoir créé le Comité sénatorial spécial sur l'Arctique. Sa création en dit long, de façon à la fois constructive et respectueuse, sur la compréhension qu'a le Sénat de l'existence et de l'importance croissante des questions arctiques, tant au Canada que dans le monde circumpolaire.

Je vous arrive du Nunavut, seule administration au Canada où la population autochtone est majoritaire. Dispersés sur 25 collectivités — toutes accessibles seulement par avion — les Inuits représentent 85 p. 100 de la population. Environ la moitié d'entre eux ont moins de 25 ans. La langue maternelle de la majorité des Inuits du Nunavut est l'inuktitut, tandis que le français et l'anglais sont des langues minoritaires.

Nunavut Tunngavik Incorporated represents a little over 31,000 Inuit enrolled in the Nunavut agreement. The Nunavut agreement is a constitutionally protected land claims agreement between Inuit, represented by Nunavut Tunngavik Incorporated, and the Government of Canada, representing the Crown.

We are here to consider the significant and rapid changes to the Arctic and impacts on the original inhabitants. In Nunavut's context, we're talking about Inuit. This is an extremely broad area of consideration. As such, I have chosen to focus on three topics that are a priority for Nunavut Tunngavik Incorporated: Inuktitut; Article 23 of the Nunavut agreement; and infrastructure.

Before turning to these three topics, though, I would like to pause and acknowledge that 2018 marks an important year for Nunavut Inuit. We will be celebrating 25 years since the finalization of the Nunavut agreement. It is befitting for me to acknowledge my panel member, my panel mate, the former senator and current President of Makivik, Charlie Watt, for his important role at critical times and in critical ways towards the creation of the Nunavut territory and the government. His contributions are not forgotten by the Nunavut Inuit.

[Interpretation]

Thank you for helping us.

[English]

I want to speak to the significant and rapid changes in Nunavut with the use of Inuktitut. Inuktitut is the vehicle that conveys our culture, our philosophy and our wisdom. It is foundational for the sense of Inuit identity and it is crucial for our understanding of the world and how we fit into it.

As members of the Special Senate Committee on the Arctic, I am sure that you are all very well versed on the legacy of colonialism and residential schools. You are aware of the concerted efforts through assimilation policies that tried to strip us away from our language and our culture. Part of the reason why Inuit worked so tirelessly to settle the Nunavut agreement was so that, as Inuit, we could continue to assert our self-determination and we could continue to have our Inuit culture and language thrive.

When we entered into our Nunavut agreement with Canada, we had a healthy Inuktitut language. Our language is dying at 1 per cent per year.

Nunavut Tunngavik Incorporated représente un peu plus de 31 000 Inuits visés par l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, accord protégé par la Constitution entre les Inuits, représentés par Nunavut Tunngavik Incorporated, et l'État, représenté par le gouvernement du Canada.

Nous sommes ici pour examiner les changements importants et rapides qui se produisent dans l'Arctique et les effets de ces changements sur les premiers habitants. Dans le contexte du Nunavut, il est question des Inuits. C'est un thème extrêmement vaste. En conséquence, j'ai choisi de m'arrêter à trois sujets prioritaires pour Nunavut Tunngavik Incorporated : l'inuktitut, l'article 23 de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut et l'infrastructure.

Avant de passer à ces trois sujets, j'aimerais cependant prendre un instant pour reconnaître que 2018 est une année importante pour les Inuits du Nunavut. En effet, cette année marque le 25^e anniversaire de la finalisation de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut. Il convient pour moi de souligner le rôle important qu'a joué mon collègue, l'ancien sénateur et président en poste de Makivik, Charlie Watt, à une époque cruciale et de façon primordiale dans la création du territoire du Nunavut et du gouvernement. Les Inuits n'ont pas oublié ses contributions.

[Interprétation]

Merci de nous avoir aidés.

[Traduction]

Je veux parler des changements importants et rapides qui se produisent au Nunavut concernant l'usage de l'inuktitut. Cette langue est le véhicule qui transmet notre culture, notre philosophie et notre sagesse. Elle est essentielle à l'identité inuite et cruciale pour nous aider à comprendre le monde et la place que nous y occupons.

Je suis certaine que, à titre de membres du Comité sénatorial spécial sur l'Arctique, vous connaissez tous très bien l'héritage du colonialisme et des pensionnats. Vous êtes conscients des efforts concertés qui ont été déployés par l'intermédiaire de politiques d'assimilation pour tenter de nous dépouiller de notre langue et de notre culture. Si les Inuits ont travaillé si inlassablement pour conclure l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, c'était en partie pour pouvoir continuer d'affirmer leur autodétermination et de faire en sorte que la langue et la culture inuites se développent.

Lorsque nous avons conclu l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut avec le Canada, l'inuktitut se portait bien. Notre langue s'éteint maintenant à raison de 1 p. 100 par année.

On July 14, 1998, the then Finance Minister Paul Martin and his officials informed a federally appointed interim commissioner for Nunavut that Inuit would not receive federal funding for Inuktitut as the working language of our territorial government. Instead, it was stated that Inuktitut would be addressed at a later date.

In 2001, the first data set was gathered after Canada decided to postpone funding Inuktitut for our government services. At that time, 85 per cent of Inuit in Nunavut still declared Inuktitut as their mother tongue, but more importantly, 68 per cent of Inuit said it was still the main language used in our homes. This, despite the efforts that were made to make us speak English.

As of 2016, these numbers have dropped about 20 per cent. Mother tongue Inuktitut is now 63 per cent. Home language Inuktitut is 49.7 per cent. It is 20 years since the Liberal government at the time said they would address Inuktitut as the working language of our government at a later date, and 20 per cent of our language is gone.

According to Canada's Charter of Rights and Freedoms, all Canadians are entitled to essential public services of a reasonable quality. Inuit are not receiving essential public services of a reasonable quality because they are not being delivered in Inuktitut. Ottawa decided that English is Nunavut's official majority language, even though Inuktitut was the majority language of our territory and continues to be. Imposing an official language on our territory and indicating that it's the majority language is a very colonial position.

Inuit lives should not be put at risk because they are not able to receive appropriate health services in Inuktitut. Inuit should not be giving up who they are by entering the school system. Inuit are taxpayers, as my colleague stated, and should be afforded essential services of reasonable quality.

The federal government has committed to developing an Indigenous language legislation. This is a good initiative. In Nunavut, Inuktitut is already recognized as an official language territorially. What we need is for the federal government to recognize that Inuktitut is an official founding language of the Nunavut territory. Maybe only then would Nunavut Inuit be able to reasonably expect quality essential services delivered in Nunavut.

I now want to speak about how a proud, self-reliant people in living history have endured significant and rapid changes in their lifestyle. Living out on the land, Inuit would provide for themselves and their families from the land. It may not always have been easy, but Inuit had the skill set and means to be able to provide for themselves.

Le 14 juillet 1998, le ministre des Finances de l'époque, Paul Martin, et ses fonctionnaires ont informé un commissaire aux langues du Nunavut nommé par le fédéral que les Inuits ne recevraient pas de financement fédéral pour l'inuktitut en tant que langue de travail de notre gouvernement territorial. On a plutôt déclaré que la question de l'inuktitut serait traitée à une date ultérieure.

En 2001, les premières données ont été recueillies après que le Canada a décidé de reporter le financement de l'inuktitut pour nos services gouvernementaux. À l'époque, 85 p. 100 des Inuits au Nunavut déclaraient encore que l'inuktitut était leur langue maternelle, mais surtout, 68 p. 100 déclaraient que c'était la langue qu'ils parlaient à la maison. Et cela, en dépit des efforts faits pour nous amener à parler anglais.

En 2016, ces chiffres ont diminué d'environ 20 p.100. Il y a maintenant 63 p. 100 des Inuits qui déclarent avoir l'inuktitut comme langue maternelle, et 49,7 p. 100 qui déclarent parler cette langue à la maison. Il y a 20 ans, le gouvernement libéral à l'époque avait dit qu'il s'emploierait à faire de l'inuktitut la langue de travail de notre gouvernement, mais maintenant, le nombre de locuteurs a diminué de 20 p. 100.

Selon la Charte des droits et libertés du Canada, tous les Canadiens ont droit à des services publics essentiels de qualité acceptable. Ce n'est pas le cas des Inuits, car ils ne leur sont pas offerts en inuktitut. Ottawa a décidé que l'anglais serait la langue officielle majoritaire du Nunavut, même si, encore aujourd'hui, l'inuktitut est la langue parlée par la majorité des habitants de notre territoire. Le gouvernement a adopté une attitude très coloniale en imposant une langue officielle sur notre territoire et en en faisant la langue majoritaire.

La vie des Inuits ne devrait pas être mise en danger parce qu'ils ne sont pas en mesure de recevoir des services de santé adéquats en inuktitut. Les Inuits ne devraient pas avoir à abandonner leur identité lorsqu'ils entrent à l'école. Les Inuits sont des contribuables, comme ma collègue l'a mentionné, et devraient avoir droit à des services essentiels de qualité acceptable.

Le gouvernement fédéral s'est engagé à préparer une loi sur les langues autochtones. C'est une belle initiative. Au Nunavut, l'inuktitut est déjà reconnu comme une langue officielle sur le territoire. Ce que le gouvernement fédéral doit faire, c'est consacrer l'inuktitut comme langue officielle fondatrice du Nunavut. Ce n'est sans doute qu'alors que les Inuits du Nunavut pourront raisonnablement s'attendre à recevoir des services essentiels de qualité sur leur territoire.

Je veux maintenant vous parler des changements rapides et importants qu'a eu à subir un peuple fier et indépendant au cours de son histoire. Vivant sur le territoire, les Inuits se nourrissaient et nourrissaient leur famille des produits de la terre. Ce n'était pas toujours facile, mais ils disposaient des compétences et des moyens nécessaires pour subvenir à leurs besoins.

In recent history, with the shift from subsistence hunting to the wage economy, many of our people are being left behind. Now, it is common to hear of our high unemployment rates, our low completion of formal education, our high dependence on income assistance and our high rates of poverty. This is not right. This should not be the social reality of Canadians living in one fifth of Canada's geography. We must do better.

Through the negotiations of the Nunavut agreement, Inuit envisioned something better. I want to draw your attention to Article 23 of the Nunavut agreement. This article, which was a key part of the project to create Nunavut, requires the federal government and territorial governments to take the hiring, training and other initiatives necessary to bring about a government workforce that fully reflects the Inuit presence in the Nunavut population, roughly 85 per cent. Implementation of Article 23 is of profound importance to Nunavut Inuit for a whole set of mutually reinforcing reasons.

Self-determination in the contemporary sense means access to bureaucratic and administrative powers, as well as legislative ones.

Current Inuit participation in government workforces has been stuck at around 50 per cent for many years, concentrated at the lower and less skilled levels. The economic costs to Inuit are enormous. Work done by PriceWaterhouseCoopers last year estimated that if Inuit had 85 per cent of the jobs, our collective employment income levels would be \$1.283 billion higher over the next five years, and governments would save \$519 million in recruitment, relocation and similar avoidable costs. These are political and economic costs.

In addition, there are very substantial cultural and linguistic costs. I like to think of these as more important. If we were able to achieve a representative workforce with 85 out of 100 employees being Inuit employees, not only would Inuit be in positions to influence the policies and design the programs in a manner that incorporated Inuit ways of being and understanding, but they would be able to deliver the services in Inuktitut so that Inuit could receive quality services in a language they understand.

At Nunavut Tunngavik Inc., we will continue to push for the full implementation of Article 23, and we would appreciate as wide support as we can generate, not only for this article but for every article in our modern treaty.

I've already mentioned the drastic social and cultural changes that have happened in Inuit lifestyle in living history. My father's generation was born living on the land. Inuit were encouraged, coerced and relocated into communities where they

Depuis des années, toutefois, depuis le passage de l'économie de subsistance à l'économie basée sur les salariés, beaucoup de membres de notre communauté sont laissés pour compte. On entend souvent parler maintenant de notre haut taux de chômage, notre faible taux de diplomation, notre forte dépendance à l'aide sociale et nos taux élevés de pauvreté. Ce n'est pas juste. Cela ne devrait pas être la réalité sociale de Canadiens qui vivent sur un cinquième du territoire canadien. Nous devons faire mieux.

Lors des négociations de l'accord sur le Nunavut, les Inuits avaient envisagé un avenir meilleur. J'aimerais attirer votre attention sur l'article 23 de cet accord. Cet article, un élément clé du projet de création du Nunavut, prévoit que le gouvernement fédéral et les gouvernements territoriaux doivent prendre les mesures nécessaires, notamment du côté de l'embauche et de la formation, pour mettre en place un effectif gouvernemental à l'image de la population du Nunavut, composée à environ 85 p. 100 d'Inuits. La mise en œuvre de l'article 23 est d'une importance cruciale pour les Inuits du Nunavut pour toute une gamme de raisons qui se renforcent mutuellement.

De nos jours, le mot autodétermination signifie avoir accès à des pouvoirs administratifs et bureaucratiques, de même qu'à des pouvoirs législatifs.

Depuis de nombreuses années, l'effectif gouvernemental inuit stagne à environ 50 p. 100 et se concentre surtout dans les postes subalternes et peu qualifiés. Les coûts économiques pour les Inuits sont énormes. Selon une étude réalisée par PriceWaterhouseCoopers l'an dernier, si 85 p. 100 des postes étaient occupés par des Inuits, nos revenus d'emploi augmenteraient de 1,283 milliard de dollars au cours des cinq prochaines années, et les gouvernements économiseraient 519 millions de dollars en frais de recrutement et de relocalisation et en autres frais semblables évitables. Ce sont là des coûts économiques et politiques.

De plus, les coûts linguistiques et culturels sont aussi très importants. J'aime à penser que ces coûts sont même plus importants. Si nous parvenions à mettre en place un effectif représentatif, composé à 85 p. 100 d'Inuits, les Inuits seraient alors non seulement en position d'influencer les politiques et de concevoir des programmes qui intègrent leurs façons d'être et de comprendre le monde, mais ils seraient aussi en mesure d'offrir les services en inuktitut, et les Inuits pourraient recevoir des services de qualité dans une langue qu'ils comprennent.

À Nunavut Tunngavik Inc., nous allons poursuivre nos efforts pour arriver à une pleine mise en œuvre de l'article 23, et nous aimerions recevoir le plus d'appuis possible pour la mise en œuvre de cet article, mais aussi de tous les articles de notre traité moderne.

J'ai parlé des changements culturels et sociaux draconiens survenus dans le mode de vie des Inuits au cours de leur longue histoire. La génération de mon père est née quand les Inuits vivaient de la terre. On les a encouragés, forcés, à aller vivre

were told that they would be provided with houses, schools and health centres. Today, we live in 25 communities across Nunavut.

Nunavut has an infrastructure deficit in every imaginable area, from housing to broadband, from small craft harbours to roads. Our needs are both large and small. They range from basic community infrastructure, housing, roads, wastewater treatment and recreational centres to large economically driven investments such as alternative energy solutions, Internet connectivity, ports, et cetera.

Nunavut Tunngavik Inc., through their board meetings and annual general meetings, have put forward a number of resolutions to support infrastructure initiatives such as the Grays Bay Road and Port Project, and the Kivalluq fibreoptics and hydro corridor. I would be happy to provide copies of the resolution to the chair, if that would be helpful.

Nunavut Tunngavik Inc. has long advocated for our fair allocation from the nationally available federal funding programs. It is our view that Canada has not completed its nation-building exercise. It started off making massive infrastructure investments, connecting the East Coast to the West Coast, but has yet to appropriately invest in infrastructure needs to connect to the longest coastline, the Arctic. Without a strong and strategic infrastructure framework, our opportunities will continue to be limited.

If Canada is truly an Arctic nation, it needs to make the necessary and appropriate infrastructure investments in the Arctic to ensure that Inuit living in Nunavut are able to receive equitable services as other Canadians. Canada needs to continue with its nation-building exercise and develop a comprehensive infrastructure for the Arctic.

In closing, I want to comment about the optimism that Inuit had when Nunavut was being negotiated and when Nunavut was being created. This year, 2018, marks 25 years since the Nunavut agreement was signed. There are still so many social inequities that Inuit in Nunavut face, even though they live in Canada. I hope that, in partnership, as Inuit organizations, as different levels of government, we are able to make positive impacts so that, over the next 25 years, we can make changes that have a positive social impact on Inuit lives and so that, as Inuit, we can stand proud again in our own homeland and thrive again as we once did.

Thank you for the opportunity to speak with you this evening. Like my colleague, we are open for questions. *Qujannamiik.*

dans des communautés où on devait leur fournir des maisons, des écoles et des centres de soins de santé. Aujourd'hui, les Inuits vivent dans 25 communautés au Nunavut.

Au Nunavut, l'infrastructure est déficiente dans tous les domaines imaginables, du logement aux services Internet à large bande, des ports pour petits bateaux aux routes. Nos besoins sont à la fois grands et petits. Ils vont de l'infrastructure de base comme le logement, les routes, le traitement des eaux usées et les centres de récréation, aux gros investissements dans des secteurs économiques comme les énergies de remplacement, l'accès à Internet, les ports, et cetera.

Dans le cadre des réunions de son conseil d'administration et de ses assemblées générales annuelles, Nunavut Tunngavik Inc. a présenté des résolutions pour appuyer les projets d'infrastructure comme celui de la route et du port de la baie Grays, et du corridor hydroélectrique et de fibre optique de Kivalluq. Je serai heureux de fournir des copies des résolutions au président, si cela peut être utile.

Nunavut Tunngavik Inc. revendique depuis fort longtemps que nous soit allouée notre juste part des programmes de financement fédéraux nationaux. Nous sommes d'avis que le Canada n'a pas terminé son exercice d'édification de la nation. Au début, il a procédé à des investissements massifs pour relier la côte Est à la côte Ouest, mais on attend toujours les investissements pour relier ces côtés à la côte la plus longue, celle de l'Arctique. Sans l'adoption d'un cadre stratégique solide en matière d'infrastructure, notre potentiel de développement demeurera limité.

Si le Canada est véritablement une nation arctique, il doit procéder aux investissements voulus et nécessaires dans l'infrastructure de l'Arctique pour s'assurer que les Inuits du Nunavut reçoivent des services équitables comme les autres Canadiens. Le Canada doit poursuivre son exercice d'édification de la nation et mettre en place une infrastructure complète dans l'Arctique.

En terminant, j'aimerais vous parler de l'optimisme qu'avaient les Inuits lors des négociations sur le Nunavut et lors de sa création. Cette année, 2018, marque les 25 ans de la signature de l'accord sur le Nunavut. En dépit du fait qu'ils font eux aussi partie du Canada, les Inuits du Nunavut sont encore aux prises avec de nombreuses inégalités sociales. J'espère que grâce à la collaboration entre les organisations inuites, les différents échelons de gouvernement, nous réussirons à améliorer les choses pour que, au cours des 25 prochaines années, les Inuits puissent jouir de meilleures conditions de vie, et que, en tant qu'Inuits, nous soyons fiers de vivre sur nos terres et de pouvoir nous développer comme autrefois.

Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de vous parler ce soir. Comme ma collègue, je peux répondre à vos questions. *Qujannamiik.*

The Chair: Thank you to both of you. *Qujannamiik*. We will go to senators' questions.

Senator Bovey: I want to thank you both for deep, compelling and convincing presentations. I found them very moving, and I appreciate what you've said. You won't be surprised to hear me say that I certainly underline the importance of language and culture for a community to be able to move forward.

I have two quick questions, and I'm going to make them with an apology, because I do have to slip away very shortly. One is on about the comment about NAFTA, senator. You talked about the artistic seal products and ivory, and I think it's a UN convention that prohibits them from being able to be exported from Canada. I wonder if, maybe not today but at some point, your community could give some thought to what kind of discussions need to be taken to try to open that up a little bit. I appreciate those laws came into place because of elephant tusks and rhinoceros horns, and I think the Arctic was caught up in it. That's probably a question for the future. As we look at NAFTA, I'd be very interested in thoughts about what we can do, because it's a problem we faced trying to share exhibitions with different parts of the world.

My other question is about the Arctic Council and your question, "How is it they can keep meeting to discuss our land, our resources, and we're still on the sidelines?" What steps need to be taken so that the Inuit can chair the Arctic Council?

Mr. Watt: I'm going to cover the second question that you put forward because I'm more familiar with that than the other issue you raised, even though I do have some knowledge about certain artifacts and items that cannot be exported to another country. That has tremendously impacted the Inuit's ability to survive. I could go on and I would like to deal with that in much lengthier detail, but let me get back to the other issue.

Senator Bovey: We can come back to that first question in the months to come. I put it on the record for a future answer and deliberation, not for an answer today, because it's too complex.

Mr. Watt: Okay. We need to have our government focus on what is workable and what is not workable when you are put on the sidelines right at the beginning of the discussion on a matter that relates to well-being in the Arctic and who has access to the resources, without even having any dialogue or input from the Inuit themselves — and that is still going on.

Let me get into the area of Arctic Council, as an example. The leadership of Arctic Council does change from time to time, and the chairmanship of that organization rotates; sometimes it's the

Le président : Merci à vous deux. *Qujannamiik*. Nous allons passer aux questions des sénateurs.

La sénatrice Bovey : Je veux vous remercier tous les deux de vos exposés touchants et convaincants. Je les trouve très émouvants et je comprends ce que vous dites. Vous ne serez pas surpris de m'entendre dire que j'insiste sur l'importance de la langue et de la culture pour permettre à une communauté d'avancer.

J'ai deux petites questions et je vais les accompagner de mes excuses, car je vais devoir m'esquiver très bientôt. L'une concerne votre commentaire au sujet de l'ALENA, sénateur. Vous avez parlé de l'ivoire et des autres produits du phoque fabriqués par des artistes, et je pense que c'est une convention des Nations Unies qui interdit leur exportation. Je me demande si, pas aujourd'hui sans doute, mais plus tard, votre communauté pourrait réfléchir au genre de discussions qu'il faudrait avoir pour tenter une certaine ouverture de ce côté. Je comprends que ces lois ont été mises en place en ciblant les défenses d'éléphant et les cornes des rhinocéros, et je pense que l'Arctique a été inclus dans le tout. C'est probablement une question pour l'avenir. Comme on examine l'ALENA, j'aimerais beaucoup avoir votre point de vue sur ce que nous pouvons faire, car c'est un problème auquel nous nous heurtons quand on veut faire voyager des expositions dans différentes parties du globe.

Mon autre question porte sur le Conseil de l'Arctique et la question que vous avez posée, à savoir « Comment peuvent-ils continuer à se réunir pour discuter de nos terres et de nos ressources, alors que nous restons toujours en marge? ». Que faut-il faire pour que les Inuits puissent assumer la présidence du Conseil de l'Arctique?

M. Watt : Je vais répondre à votre deuxième question, car je connais mieux ce sujet que l'autre que vous avez mentionné, même si j'en sais un peu sur certains artefacts et articles qu'on ne peut pas exporter. Cela a des répercussions énormes sur la capacité de survie des Inuits. Je pourrais en parler longuement, et j'aimerais entrer dans les détails, mais permettez-moi de revenir à l'autre question.

La sénatrice Bovey : Nous pourrions rediscuter de la première question au cours des mois à venir. Je l'ai inscrite au compte rendu pour que nous puissions en discuter et avoir une réponse plus tard, et non pas aujourd'hui, car c'est trop complexe.

M. Watt : D'accord. Il faut que notre gouvernement insiste sur ce qui est réalisable et sur ce qui ne l'est pas quand on nous laisse en marge au début même des discussions sur un sujet qui concerne le bien-être dans l'Arctique et l'accès aux ressources, alors même que les Inuits n'ont pas leur mot à dire, et ça se poursuit encore.

Parlons du Conseil de l'Arctique, par exemple. La direction change périodiquement, et la présidence est sur rotation; elle est assumée parfois par les États-Unis, le Canada, la Norvège, la

American side, sometimes the Canadian side, or Norway, Finland, Iceland and whatnot. But we don't have the same access in terms of being part of those actors. It's very important. When you are discussing the land from the international perspective, the way the information goes out into the international community, it seems that they're talking about areas that have nobody in them. In other words, the Inuit are not there.

This is an area I have worked on over the last eight years while I was still a senator, as you are probably aware. I have furnished you with all kinds of information, where our rights stand and international rights stand and things of that nature. I hired a law firm to undertake to describe exactly what that is. I have made that information available not only to our Canadian government but also to the United Nations over the years, and you're probably aware of that.

As long as we are not directly involved in the actual discussion, I don't think we are getting to the point where we want to go. On being a host, they have not even considered, at least from what I heard over the years, allowing the Inuit people at least to take the chair from time to time. That is problematic. That needs to be fixed.

When you deal with the international community, especially the one that I've been dealing with, the ambassadors, they sit beside you, but at the same time, they agree with the point that you're making. The problem is that our Canadian government will have to understand that if they want the Arctic to remain under the jurisdiction of Canada, they had better do something quickly. If they don't, I think what will happen, and the way that the game is being played by the international community, especially the seven Arctic countries, more so on the Russian side, is their claim is going as far as Canada. As you are probably aware, the flag that has been put under the ocean is not an accident; it's been deliberately put there.

We Inuit are right on the front line. Whatever might happen in the international community, fighting and squabbling over the resources, we are the allies of Canada. It's our homeland, and they are better off recognizing the fact that the land, sea and ice have been occupied by the Inuit from time immemorial. When they started talking about the law of the sea in the early years, they completely forgot about the Inuit existing in the Arctic. How does that make us feel?

Senator Bovey: I think this is a really important issue that perhaps, as we think of our recommendations and report, we should really flag that we need to find ways for Inuit peoples to take leadership roles as we try to resolve some of these national and international questions. I really appreciate you bringing them up.

Finlande, l'Islande, ou un autre pays. Mais on n'a pas le même accès qu'eux, comme acteurs. C'est très important. Quand on parle du territoire au niveau international, quand on diffuse l'information auprès de la communauté internationale, on semble parler de régions qui ne sont pas habitées. En d'autres mots, il n'y a pas d'Inuits qui y vivent.

C'est un sujet sur lequel je me suis penché au cours des huit dernières années quand j'étais encore sénateur, comme vous le savez sans doute. Je vous ai fourni toutes sortes de renseignements, sur nos droits, sur les droits internationaux, et d'autres sujets de même nature. J'ai embauché un cabinet d'avocats pour montrer ce qu'il en est exactement. J'ai fait parvenir l'information au cours des ans non seulement au gouvernement canadien, mais aussi aux Nations Unies, comme vous le savez sans doute.

Tant que nous ne participons pas directement aux discussions, je ne pense pas qu'on y arrive. On n'a même pas envisagé, c'est du moins ce que j'ai entendu dire au cours des années, de permettre au peuple inuit, à tout le moins, d'occuper la présidence périodiquement. C'est un problème, et il faut y remédier.

Quand on traite avec la communauté internationale, en particulier les gens avec qui j'ai discuté, les ambassadeurs, ils sont à nos côtés et sont d'accord avec les points que nous faisons valoir. Le problème, c'est que le gouvernement canadien doit comprendre que s'il veut conserver l'Arctique, il ferait mieux d'agir rapidement. S'il ne fait rien, je pense que ce qui va arriver, si on regarde le jeu qui se joue au sein de la communauté internationale, en particulier au sein des sept pays de l'Arctique, surtout du côté de la Russie, c'est que leurs revendications vont se rendre jusqu'au Canada. Comme vous le savez sans doute, le drapeau qui a été planté sur le plancher océanique ne l'a pas été par accident; il l'a été de façon délibérée.

Nous, Inuits, sommes sur la ligne de front. Peu importe ce qui se passe au sein de la communauté internationale, les querelles au sujet des ressources, nous sommes les alliés du Canada. C'est notre terre natale, et ils seraient mieux avisés de reconnaître que la terre, la mer et la banquise ont été occupées par les Inuits depuis des temps immémoriaux. Quand ils ont commencé à parler du droit de la mer les premières années, ils ont complètement fait abstraction des Inuits qui vivaient dans l'Arctique. Que ressentons-nous face à cela?

La sénatrice Bovey : Je pense qu'il s'agit d'une question très importante et qu'il faudrait vraiment, dans nos recommandations et notre rapport, attirer l'attention sur le fait qu'il faut trouver des façons pour les Inuits d'assumer des rôles de direction, au moment où nous tentons de régler certaines questions nationales et internationales. Je vous remercie beaucoup d'avoir soulevé ce point.

Mr. Watt: If you could allow me to take it a step further, one of the reasons I was so optimistic about what this committee could do was that this special committee can do a lot of things. When you don't raise the issues, which are important, they don't get debated in the House of Commons. If we could use the mechanics that we have established and even the idea of pushing for a private member's bill just to generate the discussion in the House of Commons, it would go a long way. That's what I'm hoping this committee will do from time to time, when need be.

It's a perfect opportunity for both my friend and myself to be able to come in and out from time to time when you need us to address certain important stuff. We are not only two. There are a lot more people out there who would like to have access to something like this.

Ms. Kotierk: Not specific to the questions that were posed but following from the commentary that's being made, as Inuit, we've made a commitment to Canada. We consider ourselves Canadian, and we expect that Canada will make a commitment to us as we live in our homeland in the Arctic.

What we've experienced throughout history has been that Canada swoops in when they need us for sovereignty reasons and various initiatives that serve the purpose of Canada. Whether it be resource extraction or sovereignty, Canada is present. But when there's no use for Canada, then we feel forgotten.

When I spoke about the need for a comprehensive infrastructure strategy, that is the point I'm making. Canada needs to look at itself and say: Are we truly a northern, Arctic nation? If we truly are, we have to make investments and commit to the Arctic peoples of this country.

The Chair: Senator Watt, we will certainly have an opportunity to revisit the issue of the Arctic Council. The committee does plan to have Canada's representative on the Arctic Council come and testify. You've given us some good questions that we can ask.

Senator Eaton: I think part of Southern Canada's ignorance is that they have never been up North. There's very little knowledge, and they don't realize how beautiful and interesting the Arctic is. I think we could help in many respects.

I was stunned last week. We had David Scott from Polar Knowledge Canada here as a witness. He went on to the items he was interested in, and I went on to ask him about oil and gas and what he thought about the development for the North of oil and gas. I agree with you, Senator Watt; it's made other countries, even as far south as Singapore, very interested in what's going

M. Watt : Si vous me permettez d'aller encore plus loin, une des raisons qui me rendaient tellement optimiste lorsque le comité a été créé, c'est que je savais que ce comité spécial pourrait faire beaucoup de choses. Quand on ne soulève pas les problèmes, qui sont importants, on n'en discute pas à la Chambre des communes. Si on pouvait se servir des mécanismes qui sont en place et aussi mousser l'idée de déposer un projet de loi d'initiative parlementaire, simplement pour stimuler la discussion à la Chambre des communes, on ferait beaucoup avancer la cause. C'est ce que j'espère que le comité fera périodiquement, lorsque le besoin se fera sentir.

C'est l'occasion idéale pour mon amie et moi de venir vous parler de sujets importants. Il n'y a pas que nous deux. Beaucoup d'autres personnes aimeraient profiter d'une tribune comme celle-ci.

Mme Kotierk : J'aimerais mentionner, même si cela n'a pas de lien précis avec les questions, mais plutôt avec le commentaire qui a été fait, que les Inuits ont pris un engagement envers le Canada. Nous nous considérons comme des Canadiens, et nous espérons que le Canada s'engagera aussi envers nous, qui vivons sur notre terre natale dans l'Arctique.

Toutefois, ce que l'expérience nous a enseigné au cours de l'histoire, c'est que le Canada se précipite quand il a besoin de nous pour des questions de souveraineté et des initiatives qui servent les intérêts du Canada. Quand il s'agit d'exploitation des ressources ou de souveraineté, le Canada est présent. Mais quand le Canada n'a pas d'intérêt, on se sent oubliés.

Quand j'ai parlé de la nécessité d'avoir une stratégie globale en matière d'infrastructure, c'est ce que je veux faire valoir. Le Canada doit se regarder dans le miroir et se demander : sommes-nous vraiment un pays nordique, arctique? Si c'est le cas, nous devons procéder à des investissements et nous devons nous engager auprès des habitants de l'Arctique de notre pays.

Le président : Sénateur Watt, nous aurons certainement l'occasion de discuter à nouveau du Conseil de l'Arctique. Le comité prévoit inviter le représentant du Canada qui y siège à venir témoigner. Vous nous avez suggéré de bonnes questions à lui poser.

La sénatrice Eaton : Je pense que l'ignorance des gens du Sud provient en partie du fait qu'ils n'ont jamais été dans le Nord. Ils savent peu de choses de l'Arctique et ils ne se rendent pas compte à quel point cette région est belle et intéressante. Je sais que nous pouvons aider de bien des façons.

J'ai eu un choc la semaine dernière. David Scott, de Savoie polaire Canada, est venu témoigner. Il a parlé des sujets qui l'intéressaient, et je lui ai parlé du pétrole et du gaz, et je lui ai demandé ce qu'il pensait de l'exploitation du pétrole et du gaz dans le Nord. Je suis d'accord avec vous, sénateur Watt, que d'autres pays, aussi éloignés que Singapour au sud, s'intéressent

on in the North. I can't believe it's just because they want the passage of boats through the Northwest Territories.

What do you two think of the development of oil and gas in the North? Is this something you want or don't want?

Mr. Watt: Since you've asked that question, it's a bit of a delicate issue, but at the same time, it's a matter that has to be discussed.

We, as the Inuit in the Arctic, just like anybody else, need our economy too. That's important to us. At the same time, we also have to be very cautious of how fragile the Arctic is when it comes to extracting resources from the land, the sea or the bottom of the ocean. That's one of the reasons why we keep on trying to emphasize to the general public of Canada and to our government that we have to be there. We have to be the central focus of that discussion. If we are not, they're not going to get the necessary or proper information or knowledge that we can give as Inuit.

We have lived in the Arctic for many years; I probably can even get away with saying even before the Ice Age. We have learned how to live with the climate that exists in the Arctic. We are able to recognize, just by looking at nature, what is going to happen tomorrow, especially in the area of weather changes and things of that nature. That, today, is becoming impossible to read in the same way it's becoming impossible to read the texture of the ice that you have to travel on. That's our highway; that's our means and way to get our food, clothing, our economy. Today, the economy is what's out in the land that we have to go after and harvest for our benefit, to eat and to clothe ourselves. In a sense, it's the economy.

If we are not a participant in those types of discussions that are taking place at the international level, I don't think those matters will be understood very well by the international representatives that are acting as actors within the arena of the international issue.

Senator Eaton: Last week, senator, we had three witnesses who are scientists, and they were all talking about Innu inclusion and how important it was to use local knowledge as much as they can. I heard of something rather interesting this summer, and it would be interesting to see if you two had been asked or you knew anything about a housing round table bringing experts from various disciplines to discuss what kind of building codes there should be for housing in the North. Have you heard of this, either one of you?

Mr. Watt: Maybe this has been going on ever since I can remember. Whatever is designed from the South is what goes up North.

à ce qui se passe dans le Nord. Je ne peux pas croire qu'ils s'intéressent seulement au passage des bateaux dans les Territoires du Nord-Ouest.

Que pensez-vous de l'exploitation du pétrole et du gaz dans le Nord? Êtes-vous pour ou contre?

M. Watt : Puisque vous posez la question, je dois dire que c'est une question délicate, mais en même temps, c'est un sujet dont il faut discuter.

Nous, les Inuits de l'Arctique, comme tout le monde d'ailleurs, avons besoin de notre économie. C'est important pour nous. Par ailleurs, nous devons faire preuve de beaucoup de prudence, car l'Arctique est un environnement très fragile quand vient le temps d'exploiter les ressources de la terre, de la mer et du fond océanique qui s'y trouvent. C'est une des raisons qui nous poussent à continuer de faire valoir auprès de la population canadienne et de notre gouvernement que notre présence est importante. Nous devons être au cœur des discussions. Si nous n'y sommes pas, ils n'obtiendront pas l'information ou les connaissances nécessaires que nous, Inuits, pouvons leur fournir.

Nous vivons dans l'Arctique depuis de nombreuses années; je crois que je peux même dire que nous y étions avant la période glaciaire. Nous avons appris à composer avec le climat arctique. Nous pouvons deviner tout simplement en regardant la nature ce qui se passera demain, en particulier en ce qui concerne les variations des conditions météorologiques et d'autres aspects de cette nature. De nos jours, c'est de plus en plus impossible de le faire de la même manière; c'est de plus en plus impossible de lire la texture de la glace sur laquelle vous devez vous déplacer. Ce sont nos autoroutes; ce sont nos moyens de nous nourrir, de nous vêtir et de faire rouler notre économie. Aujourd'hui, notre économie repose sur les ressources de notre territoire, et nous devons les exploiter pour en tirer profit, manger et nous vêtir. D'une certaine manière, c'est l'économie.

Si nous ne participons pas à ce genre de discussions qui ont lieu à l'échelle internationale, je ne crois pas que ces questions seront très bien comprises par les représentants internationaux qui font office de joueurs sur l'échiquier international en la matière.

La sénatrice Eaton : La semaine dernière, sénateur, nous avons accueilli au comité trois scientifiques qui parlaient tous de l'inclusion des Innus et de l'importance d'utiliser le plus possible les connaissances locales. J'ai entendu quelque chose d'assez intéressant cet été, et j'aimerais savoir si vous avez été contactés ou si vous avez de l'information au sujet d'une table ronde sur le logement qui regroupe des spécialistes de diverses disciplines pour discuter des codes du bâtiment à utiliser pour le logement dans le Nord. L'un d'entre vous en a-t-il entendu parler?

M. Watt : Je crois que nous en entendons parler depuis aussi longtemps que je puisse m'en souvenir. Ce qui est décidé dans le Sud est ce qui prévaut dans le Nord.

Senator Eaton: They say it will have representatives from the North, engineers and designers, people who will design it for the northern climate and for building on muskeg and tundra.

Mr. Watt: That can only work if the Inuit directly participate and are describing in such a way from their own knowledge, decisions and things of that nature. If they're not going to be part of it, I'm afraid they're not going to have the proper information they need to be able to make intellectual decisions.

Senator Eaton: I agree with you. They seem to insinuate, didn't they, senator, that the Innu would be very much included?

The Chair: Maybe I can assist. The round table on northern housing did result from a recommendation of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples study on housing in Inuit Nunangat, and Polar Knowledge reported that they are planning a round table in the coming months. We'll have to see whether they carry through on their great statements about involving traditional knowledge. We'll have to see. But it did result from a recommendation of this committee.

Senator Eaton: Ms. Kotierk, I've read a bit about what Nunavut Tunngavik Inc. does. Can you explain your relationship with the Nunavut territorial government to help us understand how that works?

Ms. Kotierk: Senator Eaton, before I delve into that question, I just want to make a comment in terms of the round table on housing. I'm not aware of that coming up myself.

In terms of the oil and gas question, as Inuit, our perspective is that we need to participate in the decision-making of what's happening in our homeland. When there are moratoriums put on our lands without our involvement, that's not appropriate. We settled our land claims in the Nunavut settlement area with the expectation that we would be involved in decisions regarding our homelands.

In terms of moving forward on any economic development initiatives within our homelands, I believe the expectation would be that there are benefits to Inuit and it makes life better for Inuit. Similar to Article 23, where I spoke about achieving a representative workforce in the public service at all levels of government, one would expect that, if there were economic development initiatives within our territory, there would be measures in place to ensure there is capacity building to ensure that Inuit could participate fully in that type of employment.

La sénatrice Eaton : Nous avons entendu qu'il y aura des représentants du Nord, des ingénieurs, des concepteurs et des personnes qui adapteront le tout au climat nordique et à la construction dans les fondrières et la toundra.

M. Watt : Cela fonctionnera seulement si les Inuits y participent directement et qu'ils se fondent sur leurs propres connaissances, leurs propres décisions et d'autres éléments de cette nature pour décrire le tout. Si les Inuits n'y participent pas, j'ai bien peur que les gens n'aient pas les renseignements adéquats dont ils ont besoin pour prendre des décisions éclairées.

La sénatrice Eaton : Je suis d'accord avec vous. Je crois, sénateur, que les témoins laissaient entendre que les Innus seraient vraiment invités à y participer.

Le président : Je peux vous aider. La création de la table ronde sur le logement dans le Nord découle d'une recommandation tirée de l'étude du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones sur le logement dans l'Inuit Nunangat, et Polar Knowledge a mentionné prévoir la tenue d'une table ronde dans les mois à venir. Nous verrons bien si l'organisme tiendra sa grande promesse concernant l'inclusion des connaissances traditionnelles. Nous verrons bien. Toutefois, cela découle d'une recommandation d'un comité.

La sénatrice Eaton : Madame Kotierk, j'ai lu un peu sur ce que fait la Nunavut Tunngavik Inc. Pouvez-vous nous expliquer votre relation avec le gouvernement territorial du Nunavut pour nous aider à mieux en comprendre le fonctionnement?

Mme Kotierk : Sénatrice Eaton, avant de répondre à votre question, j'aimerais seulement faire un commentaire concernant la table ronde sur le logement. Je ne suis pas au fait de la tenue d'une telle rencontre.

En ce qui concerne la question de la mise en valeur du pétrole et du gaz, notre perspective, à titre d'Inuits, est que nous devons participer à la prise de décisions sur ce qui se passe sur notre territoire. Lorsque des moratoires sont imposés sur nos terres sans avoir un seul mot à dire, ce n'est pas approprié. Nous avons conclu un accord sur les revendications territoriales dans la région du Nunavut en tenant pour acquis que nous aurions notre mot à dire dans la prise de décisions ayant trait à notre territoire.

En ce qui concerne la mise en œuvre de toute initiative de développement économique sur notre territoire, je crois que nous nous attendons à ce que les Inuits en profitent et que cela améliore leur vie. Comme dans le cas de l'article 23, où j'ai parlé de nous doter d'un effectif représentatif dans la fonction publique à tous les ordres de gouvernement, nous sommes en droit de nous attendre à ce que, s'il y a des initiatives de développement économique sur notre territoire, il y ait des mesures en place pour nous assurer de renforcer les capacités des gens et ainsi veiller à ce que les Inuits puissent pleinement occuper ce genre d'emplois.

Moving to the question on Nunavut Tunngavik Inc., Nunavut Tunngavik Inc. represents Inuit of Nunavut. It was the predecessor, Tunngavik Federation of Nunavut, before Nunavut Tunngavik Inc., that negotiated the Nunavut agreement with government. Through that negotiation, Article 4 stipulates that there would be the creation of the territory of Nunavut and that there would be the creation of the legislative assembly and the creation of a public government. So Nunavut Inuit chose to have a public government. The territorial government that currently governs in the territory of Nunavut is a public government that serves all Nunavummiut, all people of Nunavut, regards of whether or not they are Inuit. Nunavut Tunngavik Inc. advocates on behalf of Inuit to ensure that the Nunavut agreement and the obligations laid out in the 42 articles are fully implemented, both by the Government of Nunavut as well as the Government of Canada.

The Chair: Maybe I'll take the liberty of following up on the question of consultation.

Senator Watt, and I think President Kotierk as well, you talked about the importance of Inuit being no longer on the sidelines with regard to access to resources. I'd like to ask you a question about how the federal government should consult.

President Obama and Prime Minister Trudeau announced a joint Arctic leadership model that called for protecting 17 per cent of the land areas and 10 per cent of marine areas in the Arctic by 2020. That announcement was made in Washington. ITK President Natan Obed was there and he said that he was very pleased to have been involved in the preparation of the document and in fact actually in discussions with the drafters. The final language in this document really spoke to Inuit, he said.

Could you comment on how consultation should take place with Inuit when it comes to land and waters in the Inuit settlement area? Who should the Government of Canada consult with in regard to matters such as that?

Mr. Watt: I do believe this is, again, the responsibility of the general population of Inuit in one land, and those are the people who need to be consulted. At times, the government feels that all they have to do is consult with one instrument. That is not quite acceptable. Yes, it's fine and dandy to consult with the organizations that we do represent, but don't forget the people, ordinary Inuit, some of whom are unilingual. It's our responsibility that they should also have a voice on that matter. But how you do that? It may be through some form of referendum, probably, which is an avenue we take from time to time when we are dealing with a large issue that is going to have an impact on a people forever to come.

Passons maintenant à votre question sur la Nunavut Tunngavik Inc. Notre organisme représente les Inuits du Nunavut. C'était l'organisme qui a précédé la Nunavut Tunngavik Inc., soit la Fédération Tunngavik du Nunavut, qui a négocié l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut avec le gouvernement. Grâce à cette négociation, nous avons l'article 4 qui prévoit la création du territoire du Nunavut, de l'assemblée législative et d'un gouvernement public. Les Inuits du Nunavut ont donc choisi d'avoir un gouvernement public. Le gouvernement actuel du territoire du Nunavut est un gouvernement public qui sert les intérêts de tous les Nunavummiuts, de tous les habitants du Nunavut, qu'ils soient ou non des Inuits. La Nunavut Tunngavik Inc. défend les intérêts des Inuits pour s'assurer que l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut et les obligations énoncées dans les 42 articles sont pleinement mis en œuvre par le gouvernement du Nunavut ainsi que le gouvernement du Canada.

Le président : Je me permets de revenir sur la question de la consultation.

Sénateur Watt, madame Kotierk, je crois que vous avez tous les deux dit que c'est important que les Inuits ne soient plus laissés pour compte en ce qui a trait à l'accès aux ressources. J'aimerais vous poser une question sur la manière dont le gouvernement devrait les consulter.

Le président Obama et le premier ministre Trudeau ont annoncé un modèle de leadership partagé dans l'Arctique qui vise à protéger 17 p. 100 des zones terrestres et 10 p. 100 des zones maritimes dans l'Arctique d'ici 2020. Cette annonce a été faite à Washington. Le président de l'organisme Inuit Tapiriit Kanatami, Natan Obed, était présent, et il a dit qu'il était ravi d'avoir participé à la préparation du document et d'avoir en fait discuté avec les rédacteurs. Il a dit que le libellé final du document tient vraiment compte des intérêts des Inuits.

Pouvez-vous nous expliquer la façon dont les consultations devraient se faire avec les Inuits en ce qui concerne les terres et les eaux dans la région visée par le règlement avec les Inuits? Qui le gouvernement du Canada devrait-il consulter en ce qui a trait à de telles questions?

M. Watt : Je crois que c'est encore une fois la responsabilité de l'ensemble des Inuits d'un territoire donné; voilà les gens qu'il faut consulter. Il arrive parfois que le gouvernement ait l'impression qu'il peut se contenter de consulter les gens d'une seule manière. Ce n'est pas vraiment acceptable. C'est très bien de consulter les organisations que nous représentons, mais il ne faut pas oublier la population et les Inuits ordinaires, dont certains sont unilingues. Il nous incombe de nous assurer que ces gens ont une voix au chapitre. Cependant, comment y arriver? C'est possible de le faire au moyen d'un référendum, et c'est une option que nous utilisons de temps à autre lorsqu'il est question d'un enjeu important qui aura des effets sur les générations à venir.

How should they deal with that? The consultation is not acceptable if it only comes to us in writing, letting us know, without us taking time to think about those things. The time has to be given.

As far as I'm concerned, the way that decision was made in relation to putting a moratorium on the Arctic, I don't think they even made an attempt to consult with the Inuit. Maybe it's true that the President of ITK was involved and directly participating. Was he asked? I do not know. I wasn't there. I do have a question with regard to whether that was the right decision.

As I mentioned earlier in my opening remarks, we have a right to economy. Economics is important to us. We are not rejecting outright in terms of what should be happening in the Arctic. What we're really concerned with is are we equipped as Canadians to be able to start doing some drilling in the ocean where there is still a mass of ice to exist for a number of years to come, maybe forever. Who knows? Weather is not something you can really project what's going to happen tomorrow. That's what we're dealing with at the moment because so-called climate change has taken a twist in certain ways and the Arctic is more fragile now than ever before.

Are we equipped to deal with a massive disaster that might take place, the same thing that happened in Mexico? No, I don't think we are. Even the American government didn't have the technology to deal with it. What happens on the American side? If things like that would happen in the Arctic, we will lose complete control because that oil coming from under the earth and starting to seep out at the top of the ocean under the very cold climate, what is that going to become? Are we going to be able to clean it up? I don't think we have the technology.

Again, earlier we talked about the claims that the Russians have made all the way to Canada. Well, maybe they're more equipped than we are. I think definitely they are more equipped than we are, at least from the information that I have gathered over the years. On the American and Canadian sides, I don't think they have the equipment to move in quickly and reduce the amount of damage they will do to the Arctic. I don't think they have the equipment. They don't have the technology.

There's not much more I can say on that aspect. I'm not sure whether I answered your question, senator.

Senator Galvez: Thank you very much for this very interesting and touching description of the situation in Nunavut with the Inuit people. I agree 100 per cent with what you have said in your vision and the way you see the development of your lands and your people through the language, through education,

Comment devrions-nous procéder? La consultation n'est pas acceptable si c'est seulement fait par écrit pour nous en informer sans nous donner le temps d'y réfléchir. Il faut nous accorder du temps.

À mon avis, en ce qui concerne la manière dont la décision a été prise en vue d'imposer un moratoire dans l'Arctique, je ne crois même pas que les autorités ont essayé de consulter les Inuits. C'est peut-être vrai que le président de l'organisme Inuit Tapiriit Kanatami a participé directement au processus. A-t-il été consulté? Je ne le sais pas; je n'y étais pas. Je me demande par contre si c'était la bonne décision.

Comme je l'ai mentionné plus tôt dans mon exposé, nous avons le droit d'avoir une économie. C'est un aspect important pour nous. Nous ne nous opposons pas carrément à quoi que ce soit dans l'Arctique. Ce que nous nous demandons vraiment, c'est si nous avons les moyens en tant que Canadiens de commencer à forer des puits dans l'océan à des endroits où il y aura encore une calotte glaciaire pour de nombreuses années à venir, peut-être indéfiniment. Qui sait? Nous ne pouvons pas vraiment prévoir les conditions météorologiques que nous réserve l'avenir. C'est le problème avec lequel nous avons composé actuellement, parce que les prétendus changements climatiques ont changé la donne à certains égards et que l'Arctique est maintenant plus fragile que jamais.

Sommes-nous outillés pour intervenir en cas de catastrophe majeure comme ce qui est survenu au Mexique? Je ne le crois pas. Même le gouvernement américain n'avait pas la technologie pour intervenir dans un tel cas. Que se passe-t-il du côté des États-Unis? Si une telle catastrophe devait survenir dans l'Arctique, la situation serait complètement incontrôlable, parce que le pétrole s'échapperait de la croûte terrestre et qu'il se répandrait à la surface de l'océan dans un climat très froid. Qu'est-ce qui se passerait? Serions-nous en mesure de nettoyer ce déversement? Je ne crois pas que nous ayons la technologie pour ce faire.

Nous avons parlé plus tôt des revendications territoriales de la Russie qui se rendent jusqu'au Canada. Eh bien, les Russes sont peut-être mieux outillés que nous. Je crois fermement qu'ils le sont, du moins d'après les renseignements que j'ai recueillis au fil des ans. En ce qui concerne les États-Unis et le Canada, je ne crois pas que ces pays disposent de l'équipement nécessaire pour intervenir rapidement et atténuer les dommages qu'ils causeront dans l'Arctique. Je ne crois pas qu'ils ont l'équipement pour ce faire. Ils ne possèdent pas la technologie.

Je crois que j'ai passablement fait le tour de la question. Je ne sais pas si cela répond à votre question, sénateur.

La sénatrice Galvez : Merci beaucoup de cette description très intéressante et très touchante de la situation au Nunavut et des Inuits. Je suis entièrement d'accord avec ce que vous avez dit dans votre approche et la manière dont vous voyez le développement de votre territoire et l'épanouissement de votre

through training and through occupying posts and being invited around the big table when making decisions that concern you and your land. I fully agree with this vision of doing things.

Because I'm involved in the scientific sector, I can validate what you are talking about on the Russians being present. I took notes of the infrastructure points that you described. You need roads, housing, water, wastewater, renewable energy and interconnectivity. I can see that what you want is to become modernized. You want the commodities and the comforts that we have in the South, and rightfully so.

Do you agree with sustainable development and what is put out as a way of thinking about the future, minimizing the impact on your environment, including traditional knowledge in this development? How do we develop the North? Do the people from the South go with their technology to the North? Do you send people to the universities in the South so they go back? Right now we are discussing that at Laval University because it is a reconciliation implementation. We want to develop programs to bring people from the North to study with us, but we are thinking about how. Can you please help me?

Mr. Watt: Well, let me attempt to answer part of that. I can't answer the whole thing. Maybe I will leave it to my colleague to answer.

Whenever people talk about sustainable development, do they know what they're talking about?

Senator Galvez: Some, not everybody, but some, yes.

Mr. Watt: Well, at least there are some. My problem is whoever I run across talking about sustainable development, when I put that question forward to them, they have no answer for me because they don't know what it means, at least looking at it from the Inuit perspective.

Do you want to cover the rest? I'll do my best after if you feel that we're not providing you the answers. I can come back later, but I think she has more expertise than I do in the other areas that you're talking about.

Ms. Kotierk: That's an interesting question about whether you bring people from the South to our homeland with the technologies. I find that an interesting question because I think that's often the perspective. We have a very large transient workforce that comes into our communities, stays for a number

people en mettant l'accent sur la langue, l'éducation et la formation en occupant certains postes et en vous invitant à la grande table lorsque sont prises des décisions concernant votre peuple et votre territoire. Je suis tout à fait d'accord avec cette manière de faire les choses.

Comme je suis active dans le domaine scientifique, je peux valider ce que vous dites au sujet de la présence des Russes. J'ai pris des notes au sujet des points que vous avez fait valoir concernant l'infrastructure. Vos besoins concernent les routes, le logement, l'eau potable, les eaux usées, les énergies renouvelables et l'interconnectivité. Je peux voir que vous voulez moderniser votre situation. Vous voulez, à juste titre, les avantages et le confort dont nous jouissons dans le Sud.

Appuyez-vous le développement durable et ce qui est présenté comme une manière de penser à l'avenir pour réduire au minimum les effets sur votre environnement, ce qui comprend l'inclusion des connaissances traditionnelles dans ce développement? Comment pouvons-nous procéder au développement du Nord? Est-ce que des gens du Sud apportent leur technologie dans le Nord? Envoyez-vous des gens étudier dans les universités dans le Sud pour que ces personnes retournent ensuite dans le Nord? Nous discutons actuellement de cette question à l'Université Laval, parce que cela concerne la mise en œuvre de la réconciliation. Nous voulons élaborer des programmes qui permettront à des habitants du Nord de venir étudier avec nous, mais nous cherchons le moyen d'y arriver. Pouvez-vous m'aider?

M. Watt : Eh bien, je vais essayer de répondre en partie à votre question. Je ne peux pas me prononcer sur tous vos points. Je vais peut-être laisser ma collègue vous répondre.

Lorsque les gens parlent de développement durable, savent-ils de quoi ils parlent?

La sénatrice Galvez : Certains. Pas tout le monde, mais certains.

M. Watt : Eh bien, il y en a au moins certains. Mon problème est que les personnes qui me parlent de développement durable, lorsque je leur pose cette question, ne peuvent pas me répondre, parce qu'elles ne savent pas ce que cela signifie ou du moins elles ne savent pas ce que cela signifie du point de vue des Inuits.

Voulez-vous traiter des autres points? Je ferai de mon mieux pour compléter sa réponse après coup si vous êtes d'avis que nous ne répondons pas à vos questions. Je pourrai compléter sa réponse par la suite, mais je crois qu'elle a plus d'expertise que moi dans les autres sphères dont il est question.

Mme Kotierk : Vous posez une question intéressante, lorsque vous proposez de faire venir dans le Nord des gens du Sud avec leur technologie. Je trouve cela intéressant, parce que je crois que c'est souvent cette optique. Nous avons un très grand nombre de travailleurs temporaires qui arrivent dans nos

of years, jacks up their pensions and then leaves. What I think is crucial is that we invest more in the capacity building of our own people because we are there and most of us will remain there.

I mentioned earlier the importance of being able to influence policies and program design with the way we understand where we fit in this world and being able to deliver it in our own language. I think those are immeasurable. It's difficult to measure the benefit of that.

It's important that people start questioning their perspectives when they come into our homeland. I'll use an example. I know the federal government has a Nutrition North Canada program. We certainly do have a high cost of living. It subsidizes for the majority of processed products that are in retail stores across our communities. I have said to the federal government that it is great if you want to subsidize that, but I really want you provide us with \$15 million. We've put \$15 million towards a Nunavut Harvester Support Program, and if you provided us with \$15 million, we would be in a much better position to be able to support our harvesters who are going off to get their own good, nutritious food for their families, not only for their immediate families but the family in the way that Inuit understand families. Not only would it be a source of good, nutritious food, but it would be a way to transfer cultural knowledge from older hunters to younger hunters. Not only would it also add the strength and foundation of Inuit identity when so many of our young people are feeling lost and don't know how to fit into the world, it would give them purpose and value once again in how they contribute into the kinship and the social networks that we have as communities.

There are so many layers to thinking in the Inuit way to something that would be useful for us. When I think about economic development, I understand that resource development is the first square that most people will go to when they think of the Arctic. I get that. However, I'm aware of the small economic development initiatives that have happened, for instance, in Fogo Island where they're taking their uniqueness and showcasing that and still expressing who they are. Is there not a way for us to get the Inuit to showcase who we are and have our traditional foods in a culinary experience available when people come to Iqaluit rather than having the regular hamburgers and french fries people can get anywhere?

communautés, qui restent quelques années, qui gonflent leur régime de retraite et qui repartent ensuite. Je crois que nous devons investir davantage dans le renforcement des capacités de notre propre peuple, parce que nous sommes là et que la plupart d'entre nous y resteront.

J'ai mentionné plus tôt l'importance d'être en mesure d'influer sur la conception des politiques et des programmes grâce à la manière dont nous comprenons notre place dans le monde et à la possibilité d'assurer leur prestation dans notre propre langue. Je crois que ce sont des aspects inestimables. C'est difficile d'évaluer les avantages.

Il est important que les gens commencent à s'interroger sur leurs points de vue lorsqu'ils arrivent sur notre territoire. Voici un exemple. Je sais que le gouvernement fédéral offre le programme Nutrition Nord Canada. Le coût de la vie est certainement élevé dans notre région. Ce programme subventionne la majorité des produits transformés vendus dans les magasins de détail dans les communautés. J'ai déjà dit au gouvernement fédéral que c'est excellent si vous voulez subventionner ces produits. Toutefois, ce que j'aimerais vraiment que vous fassiez, ce serait de nous donner 15 millions de dollars. Nous avons investi 15 millions de dollars dans le Programme d'aide à la récolte au Nunavut; si vous nous donnez 15 millions de dollars, nous aurons encore plus les moyens de soutenir les gens qui partent à la chasse pour procurer de bons aliments nutritifs non seulement à leur famille immédiate, mais aussi à la famille au sens où l'entendent les Inuits. C'est une source de bons aliments nutritifs, mais cela permet aussi à des chasseurs expérimentés de transférer leurs connaissances traditionnelles à des chasseurs débutants. Cela permettrait de créer de solides bases pour l'identité inuite et de la renforcer à une époque où un grand nombre de nos jeunes se sentent perdus et ne sont pas certains de leur place dans le monde, mais cela leur redonnerait aussi un but et une raison d'être en ce qui concerne la manière dont ils peuvent contribuer aux réseaux sociaux et aux liens qui nous unissent dans nos communautés.

Il y a tellement de facettes pour arriver à penser comme des Inuits à quelque chose qui nous serait utile. Lorsque je pense au développement économique, je comprends que la première chose qui vient à l'esprit des gens lorsqu'ils pensent à l'Arctique est la mise en valeur des ressources. Je le comprends. Toutefois, je suis au fait des petites initiatives de développement économique qui ont lieu, par exemple, sur l'île Fogo où les gens mettent en valeur leur caractère unique tout en continuant d'exprimer qui ils sont. N'y a-t-il pas un moyen pour nous de permettre aux Inuits de mettre en valeur le peuple que nous sommes et nos aliments traditionnels dans le cadre d'une expérience culinaire offerte aux gens qui viennent à Iqaluit au lieu d'avoir de banals hamburgers et des frites comme les gens peuvent en trouver n'importe où ailleurs?

I think we need to do a better job in creating those kinds of incubators. I think it would also create the confidence and realization that we are not — earlier this morning, I was here at another Senate committee, and one of the elders who was speaking was saying, “My father used to tell me that as Inuit, non-Inuit will never accept you, will never like you.” I think many Inuit still have that feeling. They’re feeling shameful of the food that they eat. They are feeling shameful of the smell of the sealskin boots or the smell of the caribou skin clothes. To me, it would be a revitalization of saying we’re proud to be Inuit and it is okay and this is the way we do it. There are many examples. We need to start sharing that amongst Inuit, so that, as Inuit, we can start taking part in economic development initiatives that build up who we are.

There was a question about consultation. My colleague spoke to many of them, but I think it’s very important that it be available in Inuktitut and that it not only be put on the website or an online survey. As we’ve mentioned, there are broadband issues and poor connectivity. People need to be able to understand what it is that they’re being consulted on, and there needs to be that time. I think that it is crucial to be able to understand the material. It’s not fair for anyone to get hundreds of pages of any technical document and expect them to be able to thoughtfully provide commentary on how it’s going to impact people in the community. Information needs to be provided in a way that is understandable. It needs to be in the language of people. There also needs to be funds available for community groups to be able to participate fully in the consultation because people may be aware that something is happening, but if they are unable to do their own research and they are unable to have their own meeting to talk about it prior to the consultation, there’s no way of having a cohesive message and saying this is our view as Inuit.

Those are the only additions I wanted to add to Charlie Watt’s comments.

Mr. Watt: I will go a bit further.

I guess we have witnessed many different scientists and specialists and whatnot. Normally they come in the springtime, just like when the geese from the South arrive. When the weather gets cold, they fly back South. We have seen many of them. At times, we wish that we could also get the same kind of information that they have collected. We have no way of accessing that information. After they have spent a few months in the North, when the weather gets cold, they leave. They don’t see the whole cycle of the universe, what’s happening in the

Je crois que nous devons accomplir un meilleur travail en vue de créer de telles pépinières d’entreprises. Je crois que cela nous permettrait également de stimuler la confiance et de réaliser que nous ne sommes pas... Plus tôt ce matin, j’ai témoigné à un autre comité sénatorial, et l’un des aînés qui prenaient la parole a dit que son père avait l’habitude de lui dire que les non-Inuits ne l’accepteraient jamais et ne l’aimeraient jamais, parce qu’il est Inuit. Je crois que bon nombre d’Inuits se disent encore la même chose. Ils ont honte des aliments qu’ils mangent. Ils ont honte de l’odeur des bottes en peau de phoque ou de l’odeur des vêtements en peau de caribou. À mon avis, ce serait vivifiant de dire que nous sommes fiers d’être Inuits, que c’est correct et que c’est la manière dont nous le faisons. De nombreux exemples existent. Nous devons commencer à diffuser ce message parmi les Inuits pour que nous, les Inuits, puissions commencer à prendre part aux initiatives de développement économique qui façonnent le peuple que nous sommes.

Une question a été posée au sujet de la consultation. Mon collègue a abordé bon nombre des points, mais je crois qu’il est très important de l’offrir aussi en inuktitut et de ne pas seulement le faire sur le site web ou au moyen d’un sondage en ligne. Comme nous l’avons déjà mentionné, Internet haute vitesse est un problème, et la connectivité est mauvaise. Les gens doivent pouvoir comprendre la question sur laquelle ils sont consultés, et il faut leur accorder du temps. Je crois que c’est essentiel pour être en mesure de comprendre la documentation. Ce n’est pas juste pour les gens de recevoir un document technique qui fait des centaines de pages et de nous attendre à ce qu’ils soient en mesure de formuler des commentaires éclairés sur les effets que cela aura sur la communauté. L’information doit leur être présentée de manière à ce qu’elle soit facile à comprendre, et il faut le faire dans leur langue. Il faut également mettre des fonds à la disposition des groupes communautaires en vue de leur permettre de pleinement participer aux consultations, parce que des gens peuvent savoir qu’il se passe quelque chose, mais nous serons incapables de formuler un message cohérent pour exprimer le point de vue des Inuits si ces groupes ne sont pas en mesure de mener leurs propres recherches et de tenir leurs propres rencontres pour en discuter avant la tenue des consultations.

Voilà ce que je voulais ajouter aux commentaires de Charlie Watt.

M. Watt : Je vais aller un peu plus loin.

Je crois que nous avons vu de nombreux scientifiques et spécialistes et tous les autres. Ils arrivent normalement au printemps, à l’instar des outardes qui reviennent du sud. Lorsque les températures chutent, ils retournent dans le sud. Nous en avons vu bon nombre. Nous souhaiterions parfois avoir accès au même genre de renseignements qu’ils ont recueillis. Nous n’avons aucune manière d’avoir accès à cette information. Après avoir passé quelques mois dans le Nord, lorsque les températures chutent, ils quittent la région. Ils ne voient pas tout le cycle de

area, what they undertake to study. I always feel that when they do come out, they only come out with partial information, not complete information. So how do we change that?

As a matter of fact, just a couple of days ago, we were discussing that at the first annual general meeting that I attended as the President of Makivik Corporation. This was discussed. How do we put a handle on the information that is coming in and out from the North to the South? One of the elders suggested that we take control of that. If we don't, misleading information is going South. Hearing that from the elderly person, that they're only getting partial information, I think that is pretty serious, which is true. If you don't stay around for the whole year, summer and wintertime, what do you bring back? We know what they bring back. It comes for the summertime. But during the wintertime, they have no idea, no clue whatsoever what turns the weather and the climate.

Maybe this committee can help us. I think it's very important for us to somehow put a mechanism in place where they do not just access information but they also leave the information behind. We need to do some work in that field. Maybe this is one area where you might want to create a discussion in the House of Commons. Think about what they debate in the House of Commons. This is coming from the North, basically saying to the general public of Canada, "You are not getting the proper information in the South from those scientific communities."

Maybe a lot of them have been living in the Arctic for a number of years. It's very noticeable that those are very different people when they come out with the information. At least you get to the point of understanding what they bring forward to the South. A lot of the people that come up North, they're there for a few weeks, a couple of months or three months at the most, and then out again. We need to do something about that because our people in the North are calling upon us to do something and make sure that we understand what is being taken out of the Arctic, the proper information or only partial information? We need to come up with a mechanism in the system to make sure a dialogue remains and continues to remain between the North and the South.

Senator Coyle: Thank you both for your very important presentations. I have so many questions, but I'll try to limit them. Senator Watt —

Mr. Watt: I'm not a senator anymore. You can't really call me "senator."

Senator Coyle: We are just so used to you being "Senator Watt."

l'univers, ce qui se passe dans la région, ce qu'ils s'engagent à étudier. Lorsque ces scientifiques s'expriment, j'ai toujours l'impression qu'ils ne détiennent qu'une partie de l'information et non l'ensemble des renseignements. Bref, comment pouvons-nous changer cela?

En fait, il y a deux ou trois jours, il en a été question lors de la première assemblée générale annuelle à laquelle j'ai participé à titre de président de la Société Makivik. Cette question a été abordée. Comment pouvons-nous contrôler l'information qui circule entre le Nord et le Sud? L'un des aînés a proposé d'en assumer le contrôle. Autrement, des renseignements trompeurs seront diffusés dans le Sud. Quand j'entends un aîné dire que les gens reçoivent seulement une partie de l'information, je crois que c'est une question assez grave, ce qui est vrai. Si vous ne restez pas dans la région toute l'année, été comme hiver, que rapportez-vous? Nous savons que l'information que les gens rapportent a trait à ce qui se passe l'été. Toutefois, ils n'ont aucune idée de ce qui se passe l'hiver avec les conditions météorologiques et climatiques.

Votre comité peut nous aider. Je crois qu'il est très important pour nous d'arriver à mettre en place un certain mécanisme pour que ces personnes aient accès à cette information et nous laissent aussi ces renseignements. Il faut réaliser des travaux dans ce domaine. Vous voudrez peut-être amorcer une discussion à la Chambre des communes à ce sujet. Réfléchissez à l'objet des débats à la Chambre des communes. C'est le Nord qui dit en gros à la population canadienne que ces scientifiques ne diffusent pas des renseignements adéquats dans le Sud.

Il se peut que bon nombre d'entre eux vivent dans l'Arctique depuis des années. C'est très évident que ce sont des personnes très différentes lorsqu'elles diffusent de l'information. Vous pouvez au moins comprendre l'information qui est ainsi diffusée dans le Sud. Beaucoup de personnes qui viennent dans le Nord y restent quelques semaines ou deux ou trois mois tout au plus, puis elles repartent. Nous devons faire quelque chose à ce sujet, parce que les habitants du Nord nous demandent de faire quelque chose, de nous assurer de comprendre l'information qui est recueillie dans l'Arctique et de vérifier si l'information est adéquate ou incomplète. Nous devons établir un mécanisme dans le système pour nous assurer de la présence d'un dialogue continu entre le Nord et le Sud.

La sénatrice Coyle : Je vous remercie tous les deux de vos exposés très importants. J'ai énormément de questions, mais je vais essayer de me limiter. Sénateur Watt...

M. Watt : Je ne suis plus sénateur. Vous ne pouvez plus vraiment m'appeler « sénateur ».

La sénatrice Coyle : Nous sommes tout simplement tellement habitués à vous appeler « sénateur Watt ».

You spoke about the need and importance of treating Inuit people as respected, genuine partners of Canada as a nation and also in our international relations. You also spoke about the vulnerability and fragility of the natural environment that the Inuit peoples find themselves living in and how that is becoming more fragile over time. You also talked about the people themselves and some of the fragility that has come from colonialism and very bad interrelationships between the dominant settler population of Canada and the Inuit people historically. I think I got that part from you loud and clear, and I think that needs to be reinforced.

With that fragility of the natural environment, you talked about the risk if large oil spills were to happen, that type of thing. You also mentioned about melting permafrost. I have two questions for you.

One, I believe you said that a response to the melting permafrost in terms of human settlements where the Inuit people live — and they live all over the North. There are two things. One is to remediate housing in settlements within the area of permafrost; the other is to actually relocate people from certain areas. I'd like to hear a bit more about that.

I'd also like to hear from you some examples of alternative — you don't need to call them sustainable development — ideas that are successful already or that people are proposing for pursuing economic development opportunities yourselves. What are your ideas? What are the people around you saying?

Those are my questions for you. I have questions for you after, Ms. Kotierk.

Mr. Watt: Let me see if I can put it together in such a way that makes it understandable.

When it comes down to changing the Arctic because of climate change, it has been with us for quite some time now. When I first came here, I used to try to make my point by saying it was coming. As a matter of fact, I went as far as to say that it was already here but you don't feel it. Being in the Arctic and being on the front lines, we live with it on a daily basis already. To me, that is important.

When it comes to what's happening to the infrastructure that has been put up in those individual communities, depending on the location, in some areas the permafrost is nowhere to be seen; in other areas there are still big valleys and so on, and there is still permanent frost. Some of the infrastructure is slowly getting damaged every year and eroding into the ocean. You see a lot more of that in Alaska than you do in Canada, but that does not

Vous avez parlé de la nécessité et de l'importance de traiter les Inuits et la nation inuite comme de véritables partenaires respectés du Canada et de le faire aussi dans nos relations internationales. Vous avez également parlé de la vulnérabilité et de la fragilité de l'environnement naturel dans lequel vivent les Inuits et vous avez aussi mentionné que cet environnement devient de plus en plus fragile au fil des ans. Vous avez également parlé des habitants et de la fragilité qui découle du colonialisme et des très mauvais rapports mutuels au fil des siècles entre la population coloniale dominante du Canada et les Inuits. Je crois avoir très bien compris votre message à ce sujet, et je crois qu'il faut insister sur ce message.

Au sujet de la fragilité de l'environnement naturel, vous avez parlé des conséquences d'un potentiel déversement pétrolier important, par exemple. Vous avez aussi mentionné la fonte du pergélisol. J'ai deux questions pour vous.

Premièrement, je crois vous avoir entendu donner une mesure possible concernant la fonte du pergélisol et les endroits où vivent les Inuits, et les Inuits vivent partout dans le Nord. Il y a deux choses. Nous pouvons corriger la situation par rapport au logement dans ces communautés où fond le pergélisol ou nous pouvons en fait relocaliser les habitants de certaines régions. J'aimerais que vous nous en disiez un peu plus à ce sujet.

J'aimerais également que vous nous donniez des exemples d'autres idées — vous n'avez pas besoin d'appeler cela du développement durable — qui connaissent déjà du succès ou que d'autres proposent pour créer vous-mêmes des possibilités de développement économique. Quelles sont vos idées? Qu'est-ce que les gens autour de vous disent?

Voilà mes questions pour vous. J'ai aussi des questions pour vous après, madame Kotierk.

M. Watt : Je vais essayer de formuler le tout de manière intelligible.

En ce qui concerne ce qui change dans l'Arctique en raison des changements climatiques, c'est notre réalité depuis déjà bon nombre d'années. Lorsque je suis arrivé ici pour la première fois, j'essayais de présenter mon point en disant que cela s'en venait. En fait, je suis même allé jusqu'à dire que c'était déjà le cas, même si nous ne pouvions pas encore le sentir. Comme nous vivons dans l'Arctique et que nous sommes aux premières loges pour le voir, c'est déjà notre quotidien. Pour moi, c'est important.

Pour ce qui est de ce qui se passe concernant l'infrastructure qui a été érigée dans ces diverses communautés, selon l'endroit, le pergélisol n'existe plus dans certaines régions, tandis qu'il y a encore de vastes vallées dans certains coins où le sol est encore gelé en permanence. Une partie de l'infrastructure est lentement endommagée chaque année et s'érode dans l'océan. Nous le voyons beaucoup plus en Alaska qu'au Canada, mais cela ne

mean it's not coming to Canada. That's one issue that is of concern to us now.

We have 14 runways that we've spent a huge amount of dollars on already in the last 10 years and they need to be redone again. To give you an example, in a community that I was in not too long ago, half of the runway collapsed. It was a lucky thing the plane was not landing. It happened naturally and the runway dropped because there was no permanent frost to hold it up.

We are facing a lot of those things today; that is, with houses, infrastructure, runways and things of that nature. We have to think about a mass of construction in every sector and try to find a way not to be on the same location and relocate it.

When it comes down to the engineers and understanding from the southern perspective, they feel that they have to put gravel on top of gravel every time they build a house. On the Nunavut side, I'm not quite sure that it's different. In Iqaluit, they used steel bows and drove them down to the bottom. They'll last longer than the ones that have gravel on top. That is a problem.

The other thing that you've sort of highlighted in your question is more related to a governing concept. In the North — at least in Nunavik, but I don't think it's happening in her area yet because she's from Nunavut; I'm from Nunavik — we got our land claim settlement long before anybody else did. On that account, we adopted it because we didn't have anything else to place it on because rights did not exist when we entered into negotiations.

We took legal action against the Quebec Hydro Corporation. There was a partial win in the court. We lost partially in the Court of Appeal. We lost the whole case before because rights did not exist at the time we took that legal action — that is, interlocutory injunctions — against the development. We didn't have constitutional rights at that time. So we've had an uphill battle all the way through, being told by government authorities, especially the Government of Quebec, that we had no rights to be there, that we had no land and were nobody and therefore we shouldn't attempt to negotiate with them because there wasn't anything in it for us. Nevertheless, we took the matter to court, and Judge Malouf was the judge at that time. He gave us the opportunity to see whether we could succeed in driving our question of rights and if, at the end of the day, we would have legal validity to advance our case.

signifie pas que ce n'est pas ce que l'avenir nous réserve au Canada. Voilà un problème qui nous inquiète actuellement.

Nous avons déjà investi au cours de la décennie beaucoup d'argent pour 14 pistes, qui sont à refaire. Voici un exemple. Dans une communauté où je me suis rendu récemment, la moitié de la piste s'était effondrée. Par chance, l'avion n'atterrissait pas. C'est survenu de manière naturelle; la piste s'est effondrée, parce qu'il n'y avait plus de pergélisol pour la supporter.

Nous devons actuellement composer avec bon nombre de situations similaires avec les maisons, l'infrastructure, les pistes et d'autres éléments connexes. Nous devons envisager une construction massive dans chaque secteur et essayer de trouver une manière de ne pas être au même endroit et de relocaliser le tout.

En ce qui a trait aux ingénieurs et à la compréhension du point de vue des gens du Sud, ils ont l'impression de devoir ajouter gravier par-dessus gravier chaque fois qu'ils construisent une maison. Au Nunavut, je ne suis pas certain que c'est différent. À Iqaluit, les constructeurs ont utilisé des pieux d'acier qu'ils ont enfoncés dans le sol. Cela permettra à ces bâtiments de durer plus longtemps que ceux qui ont du gravier en surface. C'est un problème.

L'autre élément que vous avez en quelque sorte souligné dans votre question a trait davantage à un concept de gouvernance. Dans le Nord — du moins au Nunavik, mais je ne crois pas que ce soit encore le cas dans sa région, parce qu'elle est du Nunavut et que je suis du Nunavik —, nos revendications territoriales ont été réglées longtemps avant les autres. Nous avons donc adopté cela, étant donné que nous n'avions rien d'autre sur lequel nous appuyer; nos droits n'existaient pas lorsque nous avons entamé nos négociations.

Nous avons intenté des poursuites contre Hydro-Québec. Nous avons obtenu une victoire partielle en cour. Nous avons subi une défaite partielle en Cour d'appel. Nous avons auparavant complètement été déboutés, parce que les droits n'existaient pas à l'époque où nous avons intenté des poursuites, soit des injonctions interlocutoires, pour freiner le développement. Nous n'avions pas de droits en vertu de la Constitution à l'époque. Nous avons donc dû mener une rude bataille tout au long du processus et nous nous sommes fait dire par des autorités gouvernementales, en particulier le gouvernement du Québec, que nous n'avions aucun droit d'être là, que nous n'avions aucune terre, que nous n'étions personne et que nous ne devrions donc pas essayer de négocier avec eux, parce que cela ne nous donnerait rien. Néanmoins, nous avons saisi les tribunaux de la question, et c'était le juge Malouf qui était là à l'époque. Il nous a donné l'occasion de voir si nous pouvions réussir à faire valoir la question de nos droits et si, en fin de compte, nous pouvions déterminer la validité juridique de notre cause pour aller de l'avant.

On that issue, we ended up with the general laws of application of Quebec to apply on the rights that we negotiated. That same thing — whether it's in the provincial government or the territorial government — the general laws of application is the day-to-day responsibility of the government. As long as the general laws of application overrides the James Bay and Northern Quebec Agreement, what we got has been taken away by the other half. Do you follow on this issue?

On that account, I have a new task. That's one of the reasons why I was elected by the people with a high margin, because I indicated that to the general public of Canada. I remember making a statement during the negotiation time that I would try to see whether we could cope with the general laws of application being over our heads.

Today, that's not what we're going for. I'm talking about Nunavik now. Now we are pushing for Inuit values, traditions and culture. Whatever that governing structure is going to be will be based on that. At least we have an opportunity to do so. I'm not saying it is a perfect solution, but at least we'll have an opportunity to govern our own based on our values and traditions. A lot of modifications have to be done. Nevertheless, we are prepared to go down that avenue. In other words, renegotiations are going to be taking place. Where do we get this opportunity? I think the present government has laid out in their platform that they're willing to discuss nation-to-nation, government-to-government issues. That's where we're coming from as a Nunavik people willing to enter into a new regime. If we do manage to succeed — and I think we will — this is the mandate I have now from the people. I took it very seriously and I'm going to push as much as I can to go in that direction. Thank you.

Senator Coyle: Thank you very much. Can I just ask my quick questions to you, Ms. Kotierk? Thank you also for your presentation. You spoke about investment in both people and infrastructure. We have heard from President Watt this very important idea of the Inuit people being masters of their own destiny. To be a master of your own destiny, you want to be in a position to exercise that right to be the master of your own destiny and the capacity to carry out the responsibilities that come with that right. I'm hearing that from both of you. You mentioned article 23 of the agreement. You've also mentioned the critical importance of the Inuktitut language and how it's the carrier of both the culture and the people.

My question is bringing those two points that you made together about language and Article 23, and it's a question about education. You also mentioned education. My daughter used to teach in Baker Lake, and I saw first-hand through her and through my grandson who went to school there how poor the education system is. You've described it: People coming in and out. I won't name names, but there was a principal from a certain province, not mine, on the East Coast of Canada, who made it

À ce sujet, nous avons obtenu que les lois d'application générale au Québec s'appliquent aux droits que nous avons négociés. Au même titre, que ce soit un gouvernement provincial ou un gouvernement territorial, les lois d'application générale sont la responsabilité quotidienne du gouvernement. Tant que les lois d'application générale ont préséance sur la Convention de la Baie-James et du Nord québécois, ce que nous avons obtenu nous a été retiré par l'autre moitié. Arrivez-vous à suivre?

J'ai une nouvelle tâche à cet égard. C'est l'une des raisons pour lesquelles les gens m'ont élu avec une forte majorité; je l'ai souligné à la population canadienne. Je me souviens d'avoir fait une déclaration durant les négociations; j'ai mentionné que j'essaierais de voir si nous pouvions composer avec les lois d'application générale qui planent au-dessus de nos têtes.

Aujourd'hui, ce n'est pas ce que nous visons. Je parle maintenant du Nunavik. Nous mettons l'accent sur les valeurs, les traditions et la culture inuites. La forme que prendra cette structure de gouvernance se fondera sur ces aspects. Nous avons au moins l'occasion de le faire. Je ne dis pas que c'est une solution parfaite, mais nous aurons au moins l'occasion de gouverner notre peuple en nous appuyant sur nos valeurs et nos traditions. Beaucoup de modifications seront nécessaires. Néanmoins, nous sommes prêts à nous engager dans cette voie. Autrement dit, une renégociation aura lieu. Où cette occasion se présentera-t-elle? Je crois que le gouvernement actuel a inscrit dans son programme qu'il est prêt à discuter des enjeux de nation à nation et de gouvernement à gouvernement. Voilà pourquoi les habitants du Nunavik sont prêts à adopter un nouveau régime. Si nous y arrivons — je crois que ce sera le cas —, c'est maintenant le mandat que m'a confié mon peuple. Je prends très au sérieux ce mandat et j'exercerai autant que faire se peut des pressions en ce sens pour y arriver. Merci.

La sénatrice Coyle : Merci beaucoup. Puis-je vous poser de brèves questions, madame Kotierk? Merci également de votre exposé. Vous avez parlé d'investir dans les gens et l'infrastructure. Nous avons entendu M. Watt faire valoir l'idée très importante que les Inuits sont maîtres de leur propre destinée. Pour être maître de sa propre destinée, il faut être en mesure d'exercer ce droit d'être maître de sa propre destinée et d'avoir la capacité de s'acquitter des responsabilités qui viennent avec ce droit. C'est ce que j'entends de vous deux. Vous avez mentionné l'article 23 de l'accord. Vous avez également souligné l'importance cruciale de l'inuktitut et vous avez dit que c'est la courroie de transmission de la culture et des gens.

Ma question regroupe les deux points que vous avez exprimés concernant la langue et l'article 23; cela concerne l'éducation. Vous en avez également parlé. Ma fille a déjà enseigné à Baker Lake, et j'ai été directement témoin par son entremise et l'entremise de mon petit-fils qui a fréquenté l'école à cet endroit de la piètre qualité du système d'éducation. Vous avez décrit la situation. Des gens arrivent et repartent. Je ne vais pas donner de noms, mais il y avait un directeur qui venait d'une certaine

very clear he was there until he had enough money buy the red sports car and he was gone. You get some very dedicated teachers also; I'm not saying you don't. And then you have a wonderful elder teaching kindergarten, and my grandson was in Inuktitut immersion — what a great opportunity for those kids. But there's a huge gap, an enormous gap, in order to achieve the goals of Article 23, which have to be met, and you are saying it, and they have to be aggressively met.

My question to you is this: In the next 25 years, how will Nunavut accelerate its control of that education system and improve that education system with your kind of investment that you want to see happen there, with the kind of education that you want to see happen, so that 25 years from now, everybody will be able to fulfill on that article? My impression is it can't stay on the same path. It needs the best education system in Canada, not one of the lowest education systems in Canada. How can we work together, with you driving the bus, so that that can be achieved?

Ms. Kotierk: I really appreciate that, Senator Coyle, because this is an area that, since I've been president of Nunavut Tunngavik Incorporated, I've been talking about consistently and very passionately, because I see that the focal point between the Inuktitut language, abilities to achieve a representative workforce, the importance of the education system, and I see them all culminating in one area where we need to provide an aggressive, robust training program to ensure that there are more Inuktitut-speaking Inuit teachers in our communities. I've written letters from Nunavut Tunngavik Incorporated to the then minister of education at the territorial government. I've written a letter to the Prime Minister, talking about the need to provide financial investments to ensure that there are teacher education programs at the community level.

I know that, federally speaking, the view has often been that education is a provincial-territorial jurisdiction. Yet, in my view, in Nunavut, there have been concerted efforts to try to eradicate our language and culture. Currently, there are 43 schools across our territory. One is a French school; the rest are English schools. Seventy per cent of the teachers in our territory are non-Inuit who do not speak Inuktitut. When a Grade 5 student in any of our communities goes into the school, regardless of whether Inuktitut is their mother tongue, they have to speak English. Whether they're more comfortable in Inuktitut, they have to speak English. In my view, I think about that, and I think this is our homeland, this is what we've negotiated for, this is what we've always been, and yet now I have to change who I am and try to fit into speaking English, and the curriculum is not Inuit

province — pas la mienne — de la côte Est du Canada et qui a très clairement fait savoir qu'il était là jusqu'à ce qu'il ait accumulé suffisamment d'argent pour s'acheter une voiture de course rouge et qu'il quitterait ensuite la région. Vous avez aussi des enseignants très dévoués. Je ne suis pas en train de dire que ce n'est pas le cas. Vous avez également une excellente aînée qui enseigne à la maternelle, et mon petit-fils était dans un programme d'immersion en inuktitut; c'était une merveilleuse occasion pour ces jeunes. Cependant, il y a un énorme fossé à combler en vue d'atteindre les objectifs de l'article 23, et nous devons les atteindre, comme vous le dites. Nous devons absolument déployer tous les efforts pour y arriver.

Ma question est la suivante : au cours des 25 prochaines années, comment le Nunavut va-t-il accroître son contrôle sur ce système d'éducation — compte tenu des investissements et du type d'éducation que vous aimeriez voir se matérialiser là-bas — afin que d'ici 25 ans, tout le monde soit en mesure de contribuer à l'atteinte des objectifs de cet article? Selon moi, les choses ne peuvent pas continuer de la même façon. Le système d'éducation doit être le meilleur au Canada, et non pas l'un des pires. Comment pouvons-nous unir nos forces, avec vous aux commandes, afin de réaliser cet objectif?

Mme Kotierk : Je suis bien heureuse que vous me posiez la question, sénatrice Coyle, puisque c'est un sujet dont je parle sans arrêt et avec grande passion depuis que je suis devenue la présidente de Nunavut Tunngavik Incorporated, car je perçois le système d'éducation comme le point de focalisation de l'inuktitut et de notre capacité à constituer une main-d'œuvre représentative. Tous ces aspects s'articulent autour de cet important secteur qu'est l'éducation. Nous devons offrir des programmes de formation dynamiques et rigoureux pour veiller à multiplier le nombre d'enseignants qui parlent inuktitut dans nos collectivités. J'ai écrit des lettres au nom de Nunavut Tunngavik Incorporated au ministre de l'Éducation de l'époque du gouvernement territorial. J'ai écrit une lettre au premier ministre pour lui parler du besoin de fournir du financement pour permettre la mise en place de programmes de formation des enseignants à l'échelle des collectivités.

Je sais que, du côté fédéral, on considère généralement que l'éducation est une compétence provinciale ou territoriale. Toutefois, j'estime qu'au Nunavut, il y a eu des efforts concertés pour anéantir notre langue et notre culture. À l'heure actuelle, le territoire compte en tout et pour tout 43 écoles. Il y a une école française; toutes les autres sont des écoles anglaises. Soixante-dix pour cent des enseignants sont des non-Inuits qui ne parlent pas l'inuktitut. Dans n'importe quelle collectivité du territoire, un écolier de cinquième année qui se rend à l'école devra parler anglais, et ce, même si sa langue maternelle est l'inuktitut. Même s'il est plus facile pour lui de s'exprimer en inuktitut, il devra parler anglais. Je me dis ceci : nous sommes sur nos terres ancestrales, c'est ce pour quoi nous avons négocié, cette identité est la nôtre depuis toujours, et malgré cela, je dois changer qui je suis et m'astreindre à parler anglais. Du reste, le programme

focused. I question: How different is this than sending our children off to residential school?

In our own communities, Inuit children are learning curriculum that does not relate to who we are and our realities in Nunavut. They are reverting to having to speak another language. They don't see themselves as teachers because the majority of the people who stand in front of them — and they change consistently and constantly — are non-Inuit. Even growing up as a child in Igloolik, how many times did I have to explain this means yes, this means no. How many times as Inuit do we have to educate transient workers again and again, and we get questioned why our attitude is so negative towards outsiders. But it's like I'm just tired of having to say this again, because how long are you going to last? It's not a personal view on the person who has arrived, but that's our reality. It's the same when we go to the health centre. I have to tell you again that this part of me hurts, and no one has time to read the file so I have to repeat everything. Then next month when I go back, I have to repeat everything again. So the frustration levels are growing because we know we will not get the same level of service that other people expect.

In my view, making investments in teacher education at the community level is crucial to be the tipping point, the bottleneck, for us to make a school system that builds up who Inuit are, and we need to create curriculum so that it's available with Inuit-centred curriculum. We need to create materials that are available in Inuktitut. When an Inuktitut-speaking teacher goes into the school, they get burned out, and no wonder, because every time they have to do a lesson, they have to create their own material, whereas if you're an English-speaking teacher, there's a great abundance of curricula and material and resources available that you can photocopy. There needs to be that concerted effort not only in the teacher training but also in resource and curriculum development, and I say at the community level because we have such a high housing crisis. If I, in my community, wanted to learn to become a teacher and I have to leave my community, that means I'm giving up the social housing unit.

Mr. Watt: And it might not be there when you come back.

Ms. Kotierk: Exactly. It will certainly not be there when you come back. So people have to make these choices, and government policies are, "Well, Inuit are not interested." But the real question is how do we get the services? How do we get the training at the community level? Because Inuit are in fact

n'est pas axé sur la réalité inuite. Alors je pose la question : en quoi cela est-il différent de l'obligation d'envoyer nos enfants dans les pensionnats indiens?

Dans nos propres collectivités, les enfants inuits suivent des programmes qui n'ont rien à voir avec qui nous sommes et avec les réalités du Nunavut. Ils sont contraints de faire marche arrière et d'apprendre une autre langue. Ils ne se voient pas comme des enseignants parce que la majorité des gens qui sont devant eux — et qui n'arrêtent jamais de changer — sont des non-Inuits. J'ai grandi à Igloolik, et combien de fois ai-je dû expliquer que cela veut dire « oui » et que cela veut dire « non ». En tant qu'Inuits, combien de fois devrons-nous recommencer l'éducation des travailleurs de passage? Et après, on nous demande pourquoi notre attitude est si négative à l'égard des gens de l'extérieur. C'est que je suis tout simplement fatiguée d'avoir à redire la même chose, car on ne sait jamais combien de temps vous allez durer? Ce n'est pas une opinion personnelle que je me fais sur la personne qui arrive, mais c'est notre réalité. C'est la même chose lorsque nous allons au centre de santé. Je dois vous dire et vous redire que c'est cette partie de mon corps qui fait mal, parce que personne n'a le temps de lire mon dossier et que je dois constamment répéter. Puis, le mois suivant, il faudra que je reprenne tout depuis le début. Par conséquent, disons que le degré de frustration va en augmentant parce que nous savons que nous ne recevons pas la qualité de service que les autres s'attendent à recevoir.

Selon moi, il est essentiel de financer l'éducation des enseignants dans les collectivités. C'est ce qui sera déterminant pour nous permettre d'édifier un système scolaire qui nourrira notre identité inuite. Nous devons créer un programme axé sur les Inuits. Nous devons mettre au point du matériel didactique en inuktitut. Lorsque des enseignants qui parlent inuktitut vont dans les écoles, ils se tuent à l'ouvrage, et ce n'est pas étonnant, puisque chaque fois qu'ils doivent enseigner quelque chose, ils doivent mettre au point leur propre matériel didactique. En revanche, les enseignants anglophones disposent d'abondantes ressources pour enseigner le programme, de documents qu'il leur suffira de photocopier. Des efforts concertés sont nécessaires, et pas seulement en ce qui concerne la formation des enseignants, mais aussi pour l'élaboration de ressources et de programmes, et comme je l'ai dit, cela doit se faire à l'échelle des collectivités, attendu que nous avons une crise du logement d'une telle ampleur. À cause de cela, si je voulais suivre une formation pour devenir enseignante, il faudrait que je quitte mon village, ce qui signifie qu'il me faudrait renoncer à mon logement social.

M. Watt : Et que ce logement pourrait ne plus être là à votre retour.

Mme Kotierk : Exactement. Il ne fait aucun doute qu'il ne sera pas là à votre retour. Alors, les gens doivent faire des choix dans ce contexte, et les politiques gouvernementales présument que les Inuits ne sont pas intéressés. Sauf que la vraie question c'est que faut-il faire pour offrir ces services? Comment peut-on

interested. They need to become aware of these opportunities, and the opportunities need to be available at the community level so we don't have to make choices about am I going to give up my house.

Senator Coyle: Thank you very much. It's a huge topic and a central one, as you have said. I really appreciate your input. In the interim period, when there are outsiders, hopefully partnering in the educational effort, they too need education, those partners from the South. They need education to help them be better partners, at this point, in the Inuit education of the children of the North. I've seen that in the Yukon Territory, where my daughter is now teaching. In the Yukon Territory, they are better at preparing the southern teachers to be partners in education than what I saw in Nunavut. So I think there is exactly what you're saying. In the interim period, there is this time of working together, and hopefully the acceleration of what you're saying will happen. I think something important needs to happen also to prepare those southern teachers to be better partners in Inuit education.

The Chair: Just a quick supplementary question on that, Ms. Kotierk: Inuit sued Canada over failure to implement the land claim, and Article 23 was a big part of that, and there was a settlement fund established for training. Will teacher education training, accelerated like you mentioned, be a priority for the use of that training fund?

Ms. Kotierk: The training fund that you refer to, senator, came out of the May 2015 settlement agreement, and Nunavut Tunngavik Incorporated board, at the time, decided that of the settlement agreement funds, they would put \$175 million towards Inuit training to help Inuit in their preparedness for employment. There's a board that governs, the Makigiaqta Inuit Training Corporation. At this point there's a strategic plan that identifies four priority areas. Early childhood development and training for careers are areas that teacher education will fall under. There are also opportunities to partner with governments.

I think that discussions need to take place. I've talked with the Minister of Education, and I've mentioned it to ministers federally, that if there was interest, I would be committed to looking into how we could do a tripartite partnership so that we could do a robust, far-reaching teacher education program in many of our communities. That kind of commitment needs to happen at both levels of government, along with Inuit organizations.

assurer la prestation d'une formation à l'échelle des collectivités? Parce que les Inuits sont bel et bien intéressés. Ils doivent être informés de ces possibilités et ces possibilités doivent être offertes dans les collectivités afin que les personnes intéressées n'aient pas à se demander s'ils vont perdre leur logement.

La sénatrice Coyle : Merci beaucoup. C'est un enjeu de taille et, comme vous l'avez dit, c'est une question centrale, et je vous remercie de vos observations à cet égard. Dans l'intervalle, lorsqu'il y aura des gens de l'extérieur — qui, nous l'espérons, prendront part aux efforts en matière d'éducation —, il serait important que ces partenaires venus du Sud reçoivent eux aussi une formation. Ils doivent recevoir une formation qui les aidera à être de meilleurs partenaires pour l'éducation inuite des enfants du Nord. J'ai vu cela au Yukon, là où ma fille enseigne désormais. D'après ce que j'ai pu constater, le Yukon réussit mieux que le Nunavut à préparer les enseignants du Sud à devenir des partenaires en matière d'éducation. Alors, je crois que c'est exactement comme vous le dites. En attendant, nous devons travailler ensemble en espérant que les choses deviennent de plus en plus comme vous les envisagez. Je crois aussi qu'il serait important de faire quelque chose pour préparer les enseignants venus du Sud à être de meilleurs partenaires en matière d'éducation inuite.

Le président : J'aurais une brève question complémentaire à vous poser là-dessus, madame Kotierk. Les Inuits ont intenté une poursuite contre le Canada pour avoir échoué dans la mise en œuvre de la revendication territoriale, et l'article 23 était un élément important de cela. Un fonds d'indemnisation a donc été créé pour la formation. La formation des enseignants — en mode accéléré, comme vous l'avez dit — fera-t-elle partie des priorités en ce qui concerne l'utilisation du fonds de formation?

Mme Kotierk : Le fonds de formation auquel vous faites allusion faisait partie de l'entente de règlement de mai 2015. À cette époque, Nunavut Tunngavik Incorporated a décidé qu'il allait prendre 175 millions de dollars de cet argent et le consacrer à la formation à l'emploi à l'intention des Inuits. La Makigiaqta Inuit Training Corporation est dirigée par un conseil d'administration. À l'heure actuelle, il y a un plan stratégique qui s'articule autour de quatre secteurs prioritaires. Le développement de la petite enfance et la formation axée sur les carrières sont des secteurs où il y aura formation des enseignants. Il y a aussi des possibilités de s'associer avec le gouvernement.

Je crois qu'il faudra tenir des discussions à ce sujet. J'ai parlé au ministre de l'Éducation, et j'en ai parlé aux ministres fédéraux. Je leur ai dit que si cela suscitait de l'intérêt, je serais tout à fait disposée à examiner comment nous pourrions former un partenariat à trois afin de mettre sur pied dans de nombreuses collectivités du Nunavut un programme robuste et de grande portée pour la formation des enseignants. Une initiative de ce type requiert l'engagement des deux ordres de gouvernement ainsi que des organismes inuits.

The Chair: Thank you. Senator Watt, on the education question? There are some other questions coming.

Mr. Watt: I will try to cut it down to the point of what I think is worthwhile to mention to you.

We do have a similar problem to what is highlighted and outlined by my colleague here, even though she's in Nunavut. I'm on the Nunavik side. I mentioned to you earlier that we went through the set of negotiations before anyone else did, so we have a different agreement from the others, especially in the area of education, leading up to 1975, that's when we signed the deals with the Government of Quebec, the Government of Canada, along with the other signatories, Hydro-Québec and things of that nature.

In regard to the education issue, we do have complete jurisdiction over education now. We have our own school board, in other words. That has helped a great deal because we teach our kids at a very young age only Inuktitut for the first three years to make sure their foundation becomes more solid before they start learning any other language. I never really was a strong supporter of that kind of an understanding before, but over time I learned to appreciate it and understand that if the foundation is not quite there, then that youngster will continue to have a problem down the road. So I learned that in a tough way.

One of our biggest problems is not enough money. Again, my colleague mentioned that. There is a recognition to a certain extent that the Inuit have to be taught in Inuktitut and things of that nature, but when it comes to the need for money to be able to carry out and implement that, it always comes up short.

I'm trying to cut this down. The minister doesn't have a disallowing power, either, when it comes to the curricula development and things of that nature. At least that end of it, the responsibility for the Kativik School Board to develop their own curricula and things of that nature, that is in their hands.

That does not mean that we have no problems. We do have problems. As I mentioned to you, the financial need is always a problem. We are still going through a learning curve in terms of administering our own school board, for example, because we never had that opportunity before.

It was not easy to get an exemption from the Government of Quebec. How that came about was almost by accident. That was during the time when Bill 101 was being dealt with. I thought that was an opportunity, so we went for it and negotiated through the public media and things of that nature, and we were able to succeed in getting an exemption from the Government of

Le président : Merci. Sénateur Watt, qu'avez-vous à dire au sujet de l'éducation? On s'attend à ce qu'il y ait d'autres questions à ce sujet.

M. Watt : Je vais essayer de me limiter aux aspects qu'il me semble pertinent de mentionner.

Nous avons des problèmes similaires à ceux que ma collègue a décrits, même si elle est au Nunavut. Je suis du côté du Nunavik. Je vous disais tout à l'heure que nous avons été les premiers à tenir cette série de négociations. C'est pour cette raison que nous avons une entente qui est différente des autres, notamment en ce qui concerne l'éducation. Les négociations ont abouti en 1975. C'est à ce moment-là que nous avons signé les ententes avec le gouvernement du Québec et avec le gouvernement du Canada. D'autres signataires étaient aussi à la table, dont Hydro-Québec et d'autres entités de cette nature.

En ce qui concerne la question de l'éducation, nous avons maintenant pleine juridiction. En d'autres termes, nous avons notre propre commission scolaire. Cela nous a beaucoup aidés parce que nous n'enseignons que l'inuktitut aux enfants en bas âge — pendant les trois premières années — afin de nous assurer qu'ils ont une base solide dans cette langue avant de leur en apprendre une autre. Je n'ai jamais vraiment été un ardent défenseur de ce genre de principe, mais avec le temps, j'ai appris à en apprécier la valeur. Je comprends maintenant que le jeune risque d'avoir des problèmes plus tard si la fondation n'est pas tout à fait là en commençant. Disons que je l'ai appris de la manière forte.

L'un de nos plus gros problèmes, c'est le manque d'argent. Ma collègue l'a aussi mentionné. On reconnaît dans une certaine mesure que l'enseignement des Inuits doit se faire en inuktitut et d'autres choses de cette nature, mais les fonds nécessaires pour mener cela à bien sont toujours insuffisants.

J'essaie d'abrégé. Le ministre n'a pas non plus le pouvoir d'interdire le développement des programmes d'études et des choses de ce genre. À tout le moins, c'est la responsabilité de la Commission scolaire Kativik d'élaborer ses propres programmes et les autres éléments de cette nature. Cet aspect-là des choses est entre leurs mains.

Cela ne veut pas dire que nous n'avons aucun problème. Nous en avons. Comme je vous l'ai dit, la question des ressources financières est toujours un problème. Par exemple, nous sommes encore en train d'apprendre à administrer notre propre conseil scolaire, car c'est quelque chose que nous n'avons jamais eu la possibilité de faire auparavant.

Il n'a pas été facile d'obtenir une exemption du gouvernement du Québec. C'est presque arrivé par accident. C'était à l'époque où la Loi 101 était à l'ordre du jour. Je pensais que c'était une occasion à saisir, alors nous y sommes allés et nous avons négocié par l'intermédiaire des médias publics et de ce genre de choses, et nous avons réussi à obtenir une exemption du

Quebec. I still ask myself the question: How the hell did I manage to do that? Anyway, it's there.

Ms. Kotierk: I was remiss in identifying in the settlement agreement of May 2015. There was also an agreement that there would be \$50 million put aside, housed at the federal government, for training. How it is allocated would be decided at NIP, the Nunavut Implementation Panel. Nunavut Tunngavik Incorporated, the Government of Canada and the Government of Nunavut sit there and have regular meetings. I have been consistently saying to the Minister of Education and the Department of Education that if they put forward a proposal to use that money or a big portion of that money towards a teacher education program at the community level or to provide language specialist training, that Nunavut Tunngavik would be very supportive of that proposal.

Senator Oh: It's nice to see you again, Senator Watt and President Kotierk.

You mentioned earlier about traditional knowledge, and I think that is very important. You have been up there for hundreds of years. You know the way to live and survive in the Arctic.

What gives you the signal? Because if you lose your traditional knowledge, you lose the survival of communities, your traditional food and culture. How do you see that? You are way ahead of modern science. You know the Arctic Circle well. What gives you the signal that suddenly you can't read the ice anymore?

Mr. Watt: Not being able to read the texture of the ice with your own eyes, which we were able to in the past. We still do, but the thing is, from time to time, we take our chances. We put our lives on the line because we have to harvest a certain species for our food. As I mentioned to you, it's our economy and our clothing; it's everything to us. So, at times, we do take chances, even though what you see in front of you, most likely you'll go down. We have no choice.

If you happen to go a certain distance away from the land and down to the ice edge, you have to return. You have to come back. You might be down there for a day or two. Even just an hour or so can make a big difference, that you may not be able to go to back to the land after you have been in the sea on a snow machine.

In the old days, our people used to travel by dogs. At least the dogs knew what to watch out for. If you ask me how those dogs were trained, they were not trained. Just like you said, we live in the Arctic, we understand the Arctic, and we know what to do.

gouvernement du Québec. Je me pose toujours la question : comment diable ai-je réussi à faire cela? Quoi qu'il en soit, l'exemption est là.

Mme Kotierk : J'ai oublié quelque chose lorsque j'ai parlé de la convention de règlement de mai 2015. Il a également été conclu qu'une somme de 50 millions de dollars serait mise de côté par le gouvernement fédéral pour la formation. C'est le Comité de mise en œuvre du Nunavut qui doit décider de la façon d'affecter cet argent. Nunavut Tunngavik Incorporated, le gouvernement du Canada et le gouvernement du Nunavut siègent à ce comité qui se réunit sur une base régulière. Je n'ai pas manqué de répéter au ministre de l'Éducation et aux gens du ministère de l'Éducation que Nunavut Tunngavik les appuierait sans réserve s'ils décidaient de présenter une proposition pour que cet argent soit utilisé pour financer un programme de formation pour enseignants dans les collectivités ou un programme axé sur la formation de spécialistes de la langue.

Le sénateur Oh : Sénateur Watt, présidente Kotierk, c'est un plaisir de vous revoir.

Tout à l'heure, vous avez parlé des connaissances traditionnelles, et je crois que c'est quelque chose de très important. Vous habitez sur ce territoire depuis des centaines d'années. Vous savez comment vivre et survivre dans l'Arctique.

Qu'est-ce qui vous donne le signal? Si vous perdez vos connaissances traditionnelles, vos collectivités perdront la faculté de survivre; vous allez perdre votre nourriture et votre culture traditionnelles. Comment voyez-vous cela? Vous êtes bien en avance sur la science moderne. Vous connaissez bien le cercle polaire. Quand saurez-vous que vous n'êtes plus en mesure de lire dans la glace?

M. Watt : Lorsque nous ne serons plus capables de lire la texture de la glace de nos propres yeux, comme nous pouvions le faire. Nous le faisons encore, mais de temps en temps, nous prenons des risques. Nous mettons nos vies en danger parce que nous devons pêcher une certaine espèce pour notre nourriture. Comme je vous l'ai dit, c'est notre économie et nos vêtements; c'est tout pour nous. Donc, parfois, nous prenons des risques, même si tout indique que nous allons probablement défoncer. Nous n'avons pas le choix.

Si vous vous éloignez d'une certaine distance de la terre ferme et que vous vous approchez du rebord de la calotte, il arrive un temps où vous devez rebrousser chemin. Vous devez revenir. Votre séjour là-bas pourrait durer un jour ou deux, mais juste une heure de plus ou de moins peut faire une grande différence. Il se pourrait que vous ne soyez pas en mesure de regagner la terre ferme après vous être aventuré par-dessus la mer en motoneige.

Autrefois, nous nous déplaçons avec des chiens. Au moins, les chiens savaient de quoi il fallait se méfier. Si vous me demandez comment ces chiens étaient entraînés, je vous dirai qu'ils ne l'étaient pas. Comme vous l'avez dit, nous vivons dans

Our dogs used to be our saviours. They used to get us to where we wanted to go.

A snow machine is not the same. When you hit soft ice, the snow machine goes down pretty fast. When we do go down on a snow machine, a lot of our people just disappear and we never see them again. That's happened quite often.

That's our livelihood. It might be strange to some people who have never experienced something like this, but to us, it's something that we live with on a daily basis.

I don't know whether I answered your questions.

Senator Oh: Yes, but is it giving you a sense of what is the future like, the signal of coming down to surviving?

Mr. Watt: If climate change continues to happen the way it is now, I guess the people down in Florida will be able to go up to the same. It will be identical to Florida when they go to the Arctic at some point down the road. I can't describe it any other way at the moment. Thank you.

The Chair: Thank you, Senator Watt.

I'd like to take the prerogative and ask a couple of questions.

First of all, Ms. Kotierk, you mentioned two infrastructure projects that NTI had endorsed at its annual general meeting. Could you just give us a little more detail? Are those projects on the ask list for Canada government support?

Ms. Kotierk: Nunavut is a vast territory and even though, as Nunavut Tunngavik Incorporated, our organization represents a little over 31,000 Inuit, there are three administrative regions in our territory. So there's the Qikiqtani Inuit Association, the Kivalliq Inuit Association and the Kitikmeot Inuit Association. Each of their presidents and vice-presidents make up the board of Nunavut Tunngavik Incorporated, so each regional Inuit association embarks on initiatives regionally based.

The Kitikmeot Inuit Association has taken the lead in promoting and advocating for Grays Bay port and road, which would result in a road in the Kitikmeot region, which would provide more access — it would be a port, so it would provide more coastal access. From what I understand, they've put in an ask to the federal government to help provide the funding, and the Kitikmeot Inuit Association has also committed to providing funds to see this realized. I know that that is one of the priority infrastructure projects for the Kitikmeot Inuit Association.

l'Arctique, nous comprenons l'Arctique et nous savons quoi faire. Nos chiens étaient nos sauveurs. Ils nous amenaient là où nous voulions aller.

Ce n'est pas la même chose avec une motoneige. Une motoneige qui passe sur de la glace molle risque de s'enfoncer très rapidement. Dans bien des cas, son conducteur disparaîtra avec elle et vous ne le reverrez plus jamais. Cela s'est produit très souvent.

C'est notre façon de vivre. Pour ceux qui n'ont vécu rien de semblable, cela peut sembler étrange, mais pour nous, ce sont des choses que nous vivons au quotidien.

Je ne sais pas si j'ai répondu à vos questions.

Le sénateur Oh : Oui, mais est-ce que cela vous donne une idée de ce que l'avenir vous réserve? Est-ce le signal du début du mode « survie »?

M. Watt : Si les changements climatiques continuent de se produire comme c'est le cas maintenant, je pense que les habitants de la Floride ne verront plus la différence lorsqu'ils viendront chez nous. Éventuellement, le climat de l'Arctique ne sera plus un dépaysement pour eux. Je ne peux pas le décrire autrement pour l'instant. Merci.

Le président : Merci, sénateur Watt.

J'aimerais exercer ma prerogative et poser une ou deux questions.

Tout d'abord, madame Kotierk, vous avez parlé de deux projets d'infrastructures que votre organisme a décidé d'appuyer lors de son assemblée générale annuelle. Pouvez-vous nous en parler brièvement? S'agit-il de projets pour lesquels vous avez l'intention de demander l'aide du gouvernement du Canada?

Mme Kotierk : Le Nunavut est un vaste territoire et, même si notre organisme représente un peu plus de 31 000 Inuits, c'est un territoire qui est divisé en trois régions administratives. Il y a donc l'Association inuite Qikiqtani, l'Association inuite du Kivalliq et l'Association inuite de Kitikmeot. Le conseil d'administration de Nunavut Tunngavik Incorporated est constitué des présidents et vice-présidents de ces trois associations. Chaque association régionale souscrit à des initiatives axées sur la région qu'elle représente.

L'Association inuite de Kitikmeot a pris la direction d'une initiative pour défendre et promouvoir la route et le port de la baie Grays. La démarche permettra de doter la région de Kitikmeot d'une route qui permettra un meilleur accès aux côtes — il s'agit d'un port, après tout. D'après ce que j'ai compris, ils ont soumis une demande pour demander au gouvernement fédéral de leur prêter main-forte pour le financement. L'association s'est aussi engagée à fournir des fonds pour contribuer à la réalisation du projet. Je sais que c'est l'un des

In the Kivalliq Inuit association, one of their priority infrastructure projects is the Kivalliq fibre optics hydro corridor, which would be a road from Manitoba up to the Kivalliq region. Similarly, the expectation would be that it would provide more access and, presumably for both projects, it would lower the cost of living because supplies could be more readily available for those regions.

Having mentioned them as infrastructure projects that we as the membership of Nunavut Tunngavik Incorporated have endorsed and provided a resolution, I can provide copies of those resolutions to the chair.

Having said that, as I've said consistently, there is a great need for infrastructure in every area, whether it's schools, housing, broadband, ports, and I know that there are various projects that are at different levels that are being worked on, but I think it would be incumbent on Canada to look at it comprehensively and figure out all the infrastructure needs across our territory, not only in Nunavut, but I think it makes sense that they would look at it across the Arctic and figure out which priorities need to be addressed to ensure that we have equitable services similar to other Canadians.

The Chair: Senator Watt, you mentioned your goal of dealing with poverty in your region, and your *Parnasimautik Consultation Report* talks about Inuit in your region, three quarters of them learning less than \$32,480 a year. In Nunavut, we have more than half our population in social housing and 80 per cent earn less than \$23,000 a year. What can be done to alleviate poverty in your regions?

Mr. Watt: Well, it was a myriad. Over the years, when I was here at the Senate, I looked into the possibility to see whether this matter could be tackled at the taxation level, by taxation the way the regime is working for Canada at the moment. I've been having a great deal of difficulty in trying to make some mileage in that area, as you know. It's very true that Inuit in Nunavik, and also in Nunavut too, are having a hard time to make ends meet due to the fact of the high cost of living, the high cost of transportation and taxes over taxes over taxes. Every time an item moves North or is delivered by airline companies or by ship, you're paying taxes. When it gets on the shelf, you're also paying another tax on top of that. This is an area that needs to be dealt with, and I don't really have a solution for you to suggest on how to deal with that. At the same time, if we cannot deal with it through the taxation issue, is there another way we could deal with that?

projets d'infrastructure prioritaires de l'association inuite de Kitikmeot.

Pour l'Association inuite du Kivalliq, l'un des projets d'infrastructure prioritaires est la route qui permettra d'acheminer l'électricité et la fibre optique du Manitoba à la région de Kivalliq. Outre l'amélioration de l'accès, on s'attend à ce que ce projet, comme celui dont je viens de parler, permettra de faire baisser le coût de la vie puisqu'il facilitera l'acheminement des fournitures vers ces régions.

Comme je viens de mentionner ces deux projets d'infrastructure que les membres de Nunavut Tunngavik Incorporated ont entérinés par voie de résolution, je peux remettre une copie de ces résolutions à la présidence du comité.

Cela dit, comme je n'ai cessé de le répéter, les besoins en infrastructures sont considérables dans toutes les régions, qu'il s'agisse d'écoles, de logements, d'Internet à haute capacité ou de ports. Je sais qu'il y a divers projets en route qui sont à différents stades d'avancement, mais je crois qu'il incombe au Canada de regarder tout cela de près et de définir quels sont les besoins en infrastructures pour l'ensemble du territoire, et pas seulement pour le Nunavut. Selon moi, il serait logique que le Canada fasse cet exercice pour tout l'Arctique afin de cerner les priorités auxquelles il faudra s'attaquer pour veiller à ce que nous ayons des services semblables à ceux dont jouissent les autres Canadiens.

Le président : Sénateur Watt, vous avez parlé de votre objectif pour ce qui est de remédier à la pauvreté dans votre région, et votre *Rapport de la consultation Parnasimautik* traite des Inuits dans votre région. On y apprend que les trois quarts gagnent moins de 32 480 \$ par année. Au Nunavut, plus de la moitié de notre population vit dans des logements sociaux et 80 p. 100 des gens gagnent moins de 23 000 \$ par année. Que faudrait-il faire pour diminuer la pauvreté dans nos régions?

M. Watt : Eh bien, il y a une foule de choses qui doivent être faites. Lorsque j'étais au Sénat, j'ai examiné la possibilité de remédier à cela en intervenant sur le plan de la fiscalité, en faisant jouer l'impôt comme le fait le Canada. Comme vous le savez, j'ai eu beaucoup de difficulté à faire du chemin en ce sens. Il est absolument vrai que les Inuits du Nunavik et ceux du Nunavut ont de la difficulté à arriver en raison de la cherté de la vie et du transport, et des taxes qui ne cessent de s'ajouter les unes aux autres. Chaque fois que quelque chose est acheminé dans le Nord ou livré par une compagnie aérienne ou par bateau, vous devez payer des taxes. Lorsque le produit aboutit sur les étagères, vous devrez payer une autre taxe par-dessus tout cela. C'est un aspect auquel il va falloir s'attaquer, et je n'ai pas vraiment de solution à vous proposer quant à la façon de procéder à cet égard. Cela dit, si nous ne pouvons pas remédier à cela en jouant sur la question fiscale, y aurait-il une autre façon d'aborder le problème?

I know that Laval University comes out with updated information from the studies they undertake from time to time in regard to people who are having a hard time making ends meet. Especially right now, the pensioners are the ones having the hardest time in my area. Those are the people who have to help their families. Let me say those are the only ones who are actually showing up and helping their families, their grandchildren and things of that nature. The few dollars that they receive is not enough to go around and help the people.

We definitely have to sit down and discuss the question of the high cost of living, lifting up the poverty. We need to establish the table and to discuss the matter, because it's a very wide range in terms of areas that we have to visit.

The Chair: Senator Watt, you had proposed an increase in the northern resident tax deduction, I believe. Maybe it's time to re-examine that.

Senator Eaton: Madam president, in the territory of Nunavut, are you in charge of your own education or is it something being imposed on you? In other words, if the territory and the government decided tomorrow that it was going to teach in Inuktitut and it was going to decide on the curriculum, could you do that or are you impeded by federal or other powers from doing that?

Ms. Kotierk: The department of education is part of the territorial government, so the territorial government would be in a position to make the changes that are required.

In terms of accreditation, from what I understand, in the 1980s, when there was the Nunavut teacher education program, at first it started off as a two-year program, but over the years it has expanded to a five-year program. One of the things I've been questioning is what are the reasons for this increase in how long it takes to become a teacher. Is this really necessary? Where is it coming from? Is it coming from our own territorial government?

In terms of curriculum, currently the territorial government, the department of education, uses curriculum from Alberta. It uses the departmental exams that are created through Alberta.

Senator Eaton: But it could?

Ms. Kotierk: But it could, and the thing is it could if people were developing the curriculum. I can't speak to the details of why it's not happening. I suspect it's the resources that they don't have to dedicate people to creating the curriculum.

Je sais que l'Université Laval publie des informations à jour sur les études qu'elle entreprend de temps à autre en ce qui concerne les personnes qui éprouvent des difficultés à joindre les deux bouts. Dans ma région, ce sont les retraités qui ont le plus de difficulté à arriver, surtout en ce moment. Ce sont les gens qui doivent aider leurs familles. Permettez-moi de dire que ces gens sont les seuls qui font acte de présence et qui aident leurs familles, leurs petits-enfants, et cetera. Les quelques dollars qu'ils reçoivent ne sont pas suffisants pour aider leurs proches.

Il faut absolument que nous nous assoyions afin de discuter du problème de la cherté de la vie qui aggrave la pauvreté. Nous devons mettre la table et débattre de la question, car il y a toute une gamme d'aspects qui doivent être pris en compte.

Le président : Sénateur Watt, je crois que vous aviez proposé que l'on augmente la déduction pour les habitants des régions éloignées. Il serait peut-être temps de réévaluer cette possibilité.

La sénatrice Eaton : Madame Kotierk, le territoire du Nunavut contrôle-t-il son propre système d'éducation ou s'agit-il de quelque chose qui vous est imposé? Autrement dit, si le Nunavut décidait demain matin qu'il allait enseigner en inuktitut et qu'il allait définir lui-même le programme d'études, pourrait-il le faire ou serait-il bloqué par des pouvoirs fédéraux ou autres?

Mme Kotierk : Le ministère de l'Éducation fait partie du gouvernement territorial. Par conséquent, le gouvernement territorial aurait l'autorité voulue pour faire les changements nécessaires.

Pour ce qui est de l'accréditation, d'après ce que je comprends, dans les années 1980, le programme de formation des enseignants du Nunavut a commencé par un programme de deux ans, mais au fil des ans, il a été allongé à un programme de cinq ans. Or, j'aimerais bien savoir ce qui a motivé cette augmentation du temps requis pour devenir enseignant. Est-ce vraiment nécessaire? D'où cela vient-il? Cette décision a-t-elle été prise par notre propre gouvernement territorial?

Pour ce qui est du programme, notre ministère de l'Éducation se sert de celui de l'Alberta. Il utilise les examens du ministère qui ont été élaborés en Alberta.

La sénatrice Eaton : Mais est-ce que c'est quelque chose que le gouvernement pourrait faire?

Mme Kotierk : Oui, c'est quelque chose qu'il pourrait faire. Il faudrait pour cela que les personnes concernées mettent au point le programme. Je ne peux pas vous expliquer précisément pourquoi cela ne se fait pas. Je présume que c'est parce que le ministère ne dispose pas des ressources nécessaires pour affecter des gens à cette tâche.

Senator Eaton: You've come up with such common sense ideas, with the food idea and all those other ideas, I just wanted to make sure that it's within the territory that it has to come to fruition.

Ms. Kotierk: If I may be so bold as to say, in my view, given that 50 per cent of the bureaucracy is non-Inuit transient workers who come up to our territory, there's never been that environment where people are talking about how we can make this Inuit-specific and Inuit-centred. That's why I've been advocating so strongly for the need to fully implement Article 23 and achieve a representative workforce so Inuit who are capable are able to question why policies are the way they are just because they've always been that way. Thinking about it in an Inuit way does not diminish the quality of how we can become educated. I think Inuit need to start talking about that and start expecting that.

Senator Eaton: You two are so articulate and full of common sense, why aren't you using digital media like Twitter to get your message out?

Ms. Kotierk: Broadband.

Senator Eaton: Why aren't we seeing you more often in the South going to newspapers, being on television and creating a fuss?

Ms. Kotierk: I've been in my role for a little over a year, and within our territory I've been making a fuss. I think people have noticed the fuss I've been making, if I may say so myself.

Senator Eaton: Good.

The Chair: Thank you both very much.

(The committee adjourned.)

La sénatrice Eaton : Vous avez proposé des idées qui ont beaucoup de bon sens, que ce soit pour la nourriture ou pour tous ces autres aspects. Je voudrais seulement m'assurer que c'est dans le territoire que ces idées vont se concrétiser.

Mme Kotierk : Si je peux me permettre de le dire, à mon avis, étant donné que 50 p. 100 de l'administration est constituée de travailleurs non inuits transitoires qui viennent sur notre territoire, il n'y a jamais eu d'environnement propice où les gens auraient pu discuter de la façon d'axer le programme sur les Inuits. C'est la raison pour laquelle je défends avec une telle vigueur la mise en œuvre intégrale de l'article 23 et la constitution d'un personnel représentatif des Inuits qui sera en mesure de remettre en question le fait que les politiques sont comme elles sont pour la seule raison qu'elles ont toujours été comme cela. Le fait de réfléchir au programme sous l'angle inuit ne diminuera pas la qualité de l'éducation qui sera dispensée. Je crois que les Inuits doivent commencer à parler de cela et s'attendre à cela.

La sénatrice Eaton : Vous tenez tous les deux des propos très clairs et pleins de bon sens. Pourquoi n'utilisez-vous pas les médias sociaux comme Twitter pour disséminer votre message?

Mme Kotierk : C'est une question de bande passante.

La sénatrice Eaton : Pourquoi ne vous voit-on pas plus souvent dans le sud du pays à défrayer les manchettes et à passer à la télévision pour tenter de faire bouger les choses?

Mme Kotierk : J'exerce ma fonction depuis un petit peu plus d'un an, et j'ai cherché à faire bouger les choses sur notre territoire. Disons simplement que les gens ont remarqué ma présence et ce que j'ai fait jusqu'ici pour faire bouger les choses.

La sénatrice Eaton : Très bien.

Le président : Merci beaucoup à vous deux.

(La séance est levée.)

WITNESSES

Nunavut Tunngavik Inc.:

Aluki Kotierk, President.

Makivik Corporation:

The Honourable Charlie Watt (former senator), President.

TÉMOINS

Nunavut Tunngavik Inc. :

Aluki Kotierk, présidente.

Société Makivik :

L'honorable Charlie Watt (ancien sénateur), président.